



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIOHUMANÍSTICA

**TÍTULO DE LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
MENCIÓN EDUCACIÓN BÁSICA**

**Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el
ámbito educativo**

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTORA: Salinas Castro, Miriam Marlene

DIRECTOR: Bustillos Ronquillo, Hernán Serafín Mgtr

CENTRO UNIVERSITARIO LIMÓN INDANZA

2017



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2017

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Mgs.

Hernán Serafín Bustillos Ronquillo

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación: “Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo”, realizado por Miriam Marlene Salinas Castro, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, febrero 16 de 2017

.....
Mgs. Hernán Serafín Bustillos Ronquillo

DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, **Miriam Marlene Salinas Castro**, declaro ser autora del presente trabajo de titulación “Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo”, de la Titulación de Educación Básica, trabajo dirigido por el Mgs. Hernán Serafín Bustillos Ronquillo, Director; y, eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos y acciones legales. Además, certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado o trabajos de titulación que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”

Autora: Miriam Marlene Salinas Castro

Cédula: 1400679476

DEDICATORIA

A la memoria de mi hermano, quien en vida fue Freddy Salinas, que desde el cielo me ha dado las suficientes fuerzas para superarme y culminar mis estudios, y no decaer a pesar de todos los obstáculos que se me han presentado.

A toda mi familia por el apoyo permanente, que siempre estaban presentes animándome para culminar mis estudios a distancia, en especial a mis hijos y mi amado esposo, que siempre me han brindado apoyo para culminar con mi carrera educativa.

Miriam Marlene Salinas Castro

AGRADECIMIENTO

Primero Dios, él es quien guía mi caminar en toda esta etapa de preparación académica, y es quien me ha regalado el don de la vida y la sabiduría.

A mis padres, quienes me han motivado a superarme y ser mejor persona cada día, quienes desde la distancia me han dado palabras de aliento cuando más las necesitaba, para que no desmaye y continúe hasta llegar a la meta final y así poder cumplir con uno de los sueños anhelados.

A mí querido esposo quien me ha brindado mucho amor y paciencia para que logre terminar mis estudios universitarios.

Miriam Marlene Salinas Castro

ÍNDICE GENERAL

CARÁTULA.....	i
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS	iii
DEDICATORIA	iv
AGRADECIMIENTO	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS	vi
ÍNDICE DE TABLAS.....	viii
ÍNDICE DE FIGURAS	viii
RESUMEN.....	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO 1	
MARCO TEÓRICO	
1. La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo	
1.1. La comunicación.....	6
1.1.1. Elementos de la comunicación.....	7
1.2. El habla.....	9
1.3. Niveles y funciones del lenguaje	
1.3.1 Niveles del lenguaje.	10
1.3.2 Funciones del lenguaje.	13
1.4 Los modismos	16
1.5 Los vocablos-ecuatorianismo.....	17
2. La lengua como identidad cultural y social del Ecuador	
2.1 Lengua.....	19
2.2 Lengua, lenguaje y sociedad	20
2.3. La comunicación intercultural.....	21
2.4. El español en el Ecuador	23
2.5 Ecuador y su identidad cultural y social.....	24
3. Vocablos delimitados para la investigación	25
CAPÍTULO 2	
METODOLOGÍA	
2.1 Tipo de investigación.....	29

2.2. Diseño de la investigación	29
2.3. Contexto	30
2.4 Población y muestra.....	30
2.5 Instrumentos de investigación.....	31

CAPÍTULO 3

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA INFORMACIÓN

3.1. Contraste de los significados que constan en el DLE con los datos por el informante..	34
3.2. Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural	46
3.3. Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos	64
Propuesta didáctica del uso de vocablos ecuatorianos	84
Conclusiones	94
Recomendaciones.....	96
BIBLIOGRAFÍA.....	97

ANEXOS

ÌNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Población a investigar	31
Tabla 2. Contenido de la encuesta	31

ÌNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Elementos de la comunicación	8
Figura 2: Localización del cantón Limón-Indanza	30
Figura 3: Representatividad de los ecuatorianismos – Primera Parte	46
Figura 4: Representatividad de los ecuatorianismos Segunda Parte	47
Figura 5: Representatividad de los ecuatorianismos –Primera parte – SI coincide – NO coincide	47
Figura 6: Representatividad de los ecuatorianismos Segunda parte – SI coincide – NO coincide	48
Figura 7: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismo en profesionales y no profesionales- Parte 1	63
Figura 8: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismo en profesionales y no profesionales- Parte 2	64
Figura 9: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismo en profesionales - Parte 1	64
Figura 10: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismo en profesionales - Parte 2	65
Figura 11: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismo en no profesionales - Parte 1	65
Figura 12: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismo en no profesionales - Parte 2	66
Figura 13: Modelo para mural – palabra Dormidero	87
Figura 14: Modelo para mural – palabra Empajar	87
Figura 15: Modelo para mural – palabra Encauchado	88
Figura 16: Modelo para mural – palabra Embromar	88
Figura 17: Modelo para mural – palabra Empacarse	88
Figura 18: Modelo para mural – palabra Despacio	89
Figura 19: Modelo para mural – palabra Diablo – diablos azules	89
Figura 20: Modelo para mural – palabra Ensopar	89
Figura 21: Modelo para mural – palabra Estanquillo	90

RESUMEN

La identidad cultural es el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales, materiales y afectivos que caracterizan a un grupo social, donde engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los valores, creencias y tradiciones culturales. El tema de investigación *Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo*, tuvo como objetivo analizar los vocablos empleados en Ecuador y su aplicación en el ámbito educativo; se realizó mediante la obtención de datos a través de diez entrevistas aplicadas a personas profesionales y no profesionales de la ciudad de Limón Indanza, comprendidas entre los 18 a 67 años de edad. En la investigación se emplearon los métodos: descriptivo, estadístico, de campo; además la técnica de investigación bibliográfica y la entrevista. Al término de la investigación se concluye que 49 de los 50 términos investigados se encuentran vigentes y son empleados con frecuencia, solo un término es desconocido por los encuestados; por lo tanto, se recomienda fomentar el uso de términos en la comunidad educativa, a través de un mural de ecuatorianismos.

PALABRAS CLAVES: Vocablo, ecuatorianismo, identidad, cultural.

ABSTRACT

Cultural identity is the set of distinctive, spiritual, material and affective features that characterize a social group, which encompasses, in addition to arts and letters, ways of life, values, beliefs and cultural traditions. The research theme Ecuadorianisms as elements of cultural and social identity in the educational field had as objective to analyze the words used in Ecuador and its application in the educational field; Was performed by obtaining data through ten interviews applied to professionals and non-professionals of the city of Limón Indanza, between 18 and 67 years of age. The research used the methods: descriptive, statistical, field; Besides the technique of bibliographical research and the interview. At the end of the investigation it is concluded that 49 of the 50 investigated terms are in force and are frequently used, only one term is unknown by the respondents; Therefore, it is recommended to encourage the use of terms in the educational community, through a mural of Ecuadorianisms.

KEYWORDS: Vocabulary, Ecuadorian, identity, cultural.

INTRODUCCIÓN

El trabajo de investigación es *Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo*, se enfoca en el habla de los ecuatorianos, en la utilización y conocimiento de vocablos como conservación de la identidad y representatividad. Quizá para algunos, identificarse con términos propios de nuestra identidad le da vergüenza y han promovido el desuso de ecuatorianismos por considerarlos incorrectos o impropios del lenguaje que denota cultura y buen léxico.

El presente trabajo es importante, puesto que son los establecimientos educativos los entes encargados de difundir nuestra historia, fomentar la cultura y tradiciones de los pueblos, logrando la identificación de los habitantes. Los vocablos forman parte de esta diversidad cultural que tiene Ecuador y que se demuestra a través de la comunicación a diario entre los diversos individuos, por lo tanto, al rescatar los ecuatorianismos se está beneficiando al país en general, porque se contaría con hombres y mujeres identificados con determinado grupo o etnia y aportar para el desarrollo de la misma.

Para la investigación se establecieron cuatro objetivos, mismos que se cumplieron en su totalidad; puesto que se identifica los vocablos empleados en Ecuador con su significado, para ello se hizo uso del DLE y diccionarios de ecuatorianismos; se analiza la representatividad e identidad cultural y social de los vocablos empleados en Ecuador, en este caso se tomó como base los resultados de la entrevista realizada a los profesionales y no profesionales que formaron parte de la muestra; se señala la frecuencia y vigencia de los vocablos empleados en Ecuador, donde se resalta que 49 de los 50 términos investigados se encuentran vigentes y se los emplea con frecuencia; se establece una propuesta didáctica para que sea implementada en la Escuela de Educación Básica “Simón Bolívar” del cantón Limón Indanza.

Durante el desarrollo de la investigación, no existieron inconvenientes, ya que los habitantes del cantón Limón Indanza, tanto profesionales como no profesionales, accedieron voluntariamente a llenar la encuesta y así poder conocer, cuales son los términos frecuentes, menos frecuentes, en desuso, y si coinciden o no con el significado que le otorga el Diccionario de la Lengua Española

El trabajo se basa en una investigación de tipo mixto, por cuanto se hizo una combinación entre el enfoque cuantitativo y cualitativo, donde prevalece el análisis cualitativo. El diseño de investigación se enmarca en el tipo narrativo. Se utilizaron los métodos: descriptivo,

analítico, sintético; mientras que se hizo uso de la técnica de la entrevista y se aplicó un instrumento entregado por la unidad de titulación, que estaba dividido en dos apartados: a) el primero que tiene que ver con la presentación y datos socio-demográficos de los investigados; y, b) el listado de las palabras con las preguntas específicas. El análisis de los resultados de la investigación de campo, requirieron de la aplicación de estadística básica, pues se aplicaron 10 entrevistas que contenían vocablos tomados del DLE, a personas profesionales y no profesionales comprendidos entre 18 y 67 años de edad del cantón Limón Indanza.

Los resultados de la investigación se presentan en un documento que contiene cuatro capítulos: El capítulo 1 constituye el marco teórico, donde se encuentra todo lo concerniente a la comunicación y el habla en el ámbito educativo, la lengua como identidad y social del Ecuador, y los vocablos delimitados para la investigación.

El capítulo 2 está compuesto por la metodología de investigación que fue empleada, se determina el contexto y diseño de la investigación, los participantes, métodos, técnicas e instrumentos de investigación, los procedimientos, recursos empleados, materiales institucionales y económicos.

En el capítulo 3 se encuentra el análisis y discusión de resultados donde se muestra los datos de las entrevistas aplicadas a diez personas, cinco de ellas eran profesionales y cinco no profesionales comprendidos entre 18 y 67 años de edad con las siguientes características: contraste de los significados que constan en el DLE con definiciones dadas en algunos diccionarios de ecuatorianismos y los dados por el informante, frecuencia de uso, la vigencia de los ecuatorianismos.

En el capítulo 4 se hace contar las conclusiones a las cuales se ha llegado al término de la investigación y en base a ellas se establecen las recomendaciones del caso. Así mismo, se da a conocer la propuesta didáctica que favorece a la Escuela "Simón Bolívar" del cantón Limón Indanza. Además se detalla la bibliografía consultada y los anexos que demuestran el trabajo ejecutado.

CAPITULO 1
MARCO TEÓRICO

1. La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo

1.1 La comunicación oral

Dentro del ámbito educativo, la comunicación oral debe ayudar a los estudiantes a ser mejores pensadores y animarlos a enfrentarse a asuntos de relevancia y comprender conceptos, siendo el maestro muy habiloso, multifacético, respetando las diferencias individuales de cada alumno, para lograr que los alumnos aprendan escuchando, viendo y haciendo. “la comunicación tiene éxito sólo si estimula a los estudiantes a pensar” (Ken, 2006, p.72).

Para Watzlawick, Beavin & D. (1991) “La comunicación se concibe como un sistema de canales múltiples en el que el autor social participa en todo momento, tanto si lo desea como si no: por sus gestos, su mirada, su silencio e incluso su ausencia” (p. 11). Es necesario aprovechar hasta el último recurso en el aula, dar lo mejor que se pueda para que los alumnos capten el mensaje que se pretende transmitir, es decir un maestro tiene que dar un cien por cien para que sus alumnos a pesar de tener diferencias individuales tengan un aprendizaje significativo. Dentro del aula un maestro tiene que ser hasta psicólogo, y tratar de entender a sus alumnos que muchas veces no se comunican de manera verbal sino solo con la mirada o gestos, pudiendo ser interpretada como tristeza, alegría, frustración, agotamiento, etc. Es justamente ahí donde la labor docente debe actuar, y tratar de tener otros medios o canales para comunicarse.

En el acto comunicativo es necesario que el maestro desarrolle la competencia lingüística motivando a sus alumnos a ser partícipes: hablando y escuchando, imaginando y creando historias, leyendo textos, etc. esto le enseñara a enriquecer su vocabulario y despertar un interés personal por aprender. Del mismo modo debe respetar los aspectos socioculturales que son los que influyen al momento de mantener una comunicación oral siempre respetando la cultura, costumbre, religión, la lengua, etc., para poder hablar y crear, comprender y producir mensajes, teniendo una oportunidad para enriquecer el conocimiento aprendiendo otras culturas y lenguas, por esta razón Mendoza (2003) afirma:

En el ámbito escolar se trata no sólo de facilitar el acceso al niño a una competencia lingüística, sino además el conocimiento del sistema sociolingüístico para que alcance una competencia comunicativa, que se puede definir como el conocimiento de cómo usar la lengua apropiadamente en situaciones sociales (p. 197).

Amparado en la siguiente reflexión, la comunicación oral dentro del ámbito educativo es de gran importancia, porque miden la capacidad que tiene cada hablante para expresarse y hacerse entender en un mismo idioma, incluso no sólo es necesario tener habilidades en la comunicación verbal y escrita o poseer destrezas, o manejar los niveles de la lengua sino que también podemos comunicarnos mediante los gestos, mímica, expresión corporal, siendo esto un instrumento muy importante dentro de la comunicación y más aún dentro del ámbito educativo.

Otros factores que influyen es saber escuchar con atención y respeto a los demás, tener una expresión clara y precisa, poseer un vocabulario rico y variado, mantener un adecuado tono de voz, todo esto con el único objetivo de desarrollar ideas que faciliten una comunicación de provecho entre los hablantes, teniendo en cuenta que hoy en día dentro de una misma aula se puede tener varias culturas, e incluso alumnos que dominen otros idiomas, tal es el caso del shuar, el quichua, el inglés, etc., lo cual no debe convertirse en un obstáculo para el proceso de enseñanza-aprendizaje.

1.1.1 Elementos de la comunicación.

Según Santillana (2006) identifica ocho elementos en un acto de comunicación:

1. El **emisor** es el que construye y transmite el mensaje.
2. El **receptor** es el ser que recibe e interpreta el mensaje.
3. El **mensaje** es la información que el emisor transmite al receptor.
4. El **canal** es el medio por el que circula el mensaje.
5. El **código** es el sistema de signos con el que se construye el mensaje.
6. El **referente** es la realidad externa a la que se refiere el mensaje.
7. La **situación** es el conjunto de circunstancias que rodean el acto de comunicación.
8. El **contexto** es lo que se expresa antes y después del mensaje

Para las autoras Pino, Gimeno & Rosell (2000) argumentan que el **emisor** es la persona que elabora y transmite un mensaje, este **mensaje** es el contenido informativo, siendo el **receptor** el que recibe interpreta y comprende, el **referente** es la realidad a la que se refiere, para ellas “estos cuatro elementos no son suficientes para que se produzca la comunicación” (p. 13); del mismo modo agregan al **canal**, **interferencias o ruidos**, **redundancia**, **contexto o situación**, como otros elementos de comunicación, que se da en un acto de habla.

Bajo el mismo contexto, Gerrero (2009) argumenta que una característica elemental al momento de tener un acto comunicativo es que “el emisor tome en cuenta las características del receptor, ya que de lo contrario no llegará con su mensaje y tal vez nunca logre la respuesta que esperaba” (p 357).

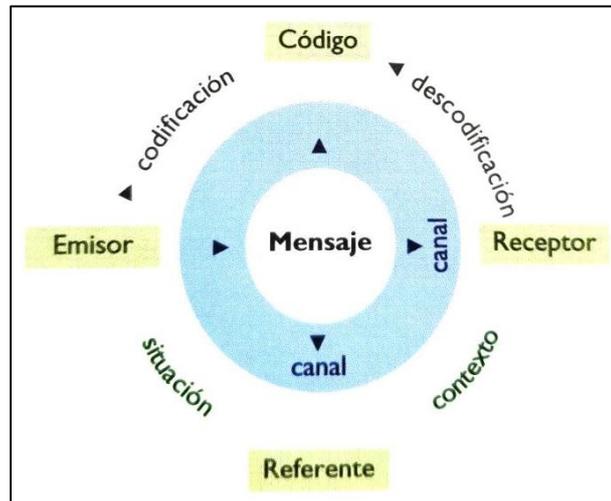


Figura 1. Elementos de la comunicación

Fuente: Santillana (2006)

Mediante un análisis, es evidente que en todo acto de comunicación intervienen estos elementos fundamentales para mantener una comunicación adecuada, siendo indispensables que estén relacionados y coordinados entre los hablantes, y más aún dentro de un aula de clases, donde la comunicación verbal o escrita es fundamental e imprescindible para intercambiar ideas, conocimientos, sabiduría, mensajes, etc.

Se evidencia que dentro de la comunicación oral es el emisor quien garantiza una verdadera comunicación hacia el receptor, enviándole un mensaje entendible utilizando diferentes medios o canales, teniendo en cuenta los ruidos o interferencias que pueden evitar que el mensaje llegue correctamente a su receptor. Mientras tanto, el emisor tiene gran parte de responsabilidad en el acto comunicativo, ya que es el responsable de estar atento y prestar atención a lo que el emisor le quiere transmitir para que pueda entender e interpretar este mensaje, modificando o alterando sus conocimientos, siempre generando respeto y armonía entre los hablantes.

En conclusión, para que la comunicación sea posible deben intervenir una serie de elementos extralingüísticos, es decir, que no pertenecen a la lengua como tal, pero que sin ellos sería imposible el proceso de interacción, ya sea verbal o no verbal.

1.2 El habla

El habla es la utilización que hace cada individuo de la lengua para comunicarse con sus semejantes, siendo ésta un acto individual, voluntario y práctico, porque cada individuo es quien decide cuando hablar y que decir en el momento que considere necesario, siendo el habla necesaria para que una comunidad lingüística prevalezca enfatizando las tradiciones y costumbres que posee cada hablante de su propia lengua. Al respecto, Lomas (s.f) afirma que:

Los actos de habla constituyen un aspecto esencial de la conducta humana y en consecuencia de la identidad sociocultural de las personas. Cuando hablamos intentamos hacer algo, el destinatario interpreta (o no) esa intención y sobre ella elabora una respuesta, ya sea lingüística o no lingüística. (p. 5)

Los seres humanos que viven dentro de una misma comunidad lingüística se comunican mediante el habla, como tal está articulada al tono y timbre de voz, la fluidez, el ritmo, las cuerdas bucales, la respiración, estos elementos son los que principalmente diferencian a un hablante dentro y fuera de dicha comunidad. Al respecto, Mendoza (2003) enfatiza “El habla debe ser adecuada a diversos factores que se conforman extralingüísticamente, según el medio de interacción o las personas con las que se produce” (p. 81).

En cuanto al habla, el docente dentro del aula clase debe provocar reacciones en sus alumnos para que den aportes críticos valorativos, sean imaginativos, aporten con argumentos personales y no centrarse en pronunciar meras palabras, como lo dice en el siguiente argumento, Rodríguez (1995):

Hablar no es pronunciar palabras sino recrearlas en la construcción de textos que se organizan en relación con las distintas intencionalidades de los hablantes, las diferentes expectativas de los receptores, las variadas exigencias de las situaciones de comunicación. El aprendizaje lingüístico implica un proceso de elaboración progresiva de conceptos, destrezas y actitudes discursivas. (p. 4)

Mediante un examen crítico, el habla en los alumnos es un acto voluntario, en el cual se aprende a escuchar-hablar, haciendo uso de la lengua materna como herramienta de comunicación. En la actualidad la migración de las comunidades hacia los centros urbanos ha provocado que dentro de una comunidad educativa exista una diversidad (culturas, religion, habla, lugar de procedencia, etc.) de alumnos integrados, por dar un ejemplo: Un

niño criado en Otavalo que por situaciones económicas migra hacia el Oriente, naturalmente se identifica y diferencia por su habla ante los demás niños, siendo su tono voz, su ritmo de hablar, su pronunciación, etc, lo que marca la diferencia entre los demás.

Al respecto se concluye que en el Ecuador existe una gran variedad de tipos de habla. Si bien es cierto, la mayoría nos identificamos por el habla, la vestimenta, las culturas, el dialecto, las comidas, etc., en cuanto al habla siempre ha existido una diferencia muy clara entre los habitantes de la Costa con los de la Sierra, mismos que tienen particularidades únicas en su dialecto, en cambio en el Oriente la mayoría de la población tiene su dialecto similar al de la Sierra Andina por ser descendientes.

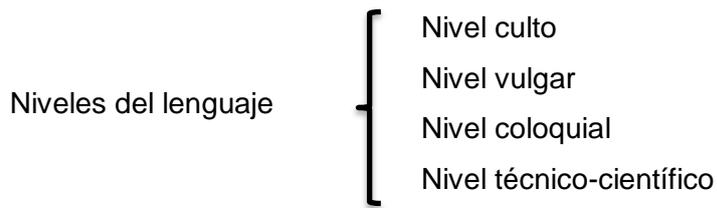
El habla es y será siempre una carta de presentación para los hablantes, que identifica a ciertos individuos dentro de una comunidad lingüística, me atrevo a recalcar que el habla dentro en la comunidad educativa varía de acuerdo a los factores sociales de cada lengua como: el grupo social, las etnias, las culturas, los tonos y timbres de voz, incluso el lugar procedencia.

1.3 Niveles y funciones del lenguaje

1.3.1 Niveles del Lenguaje.

Se entiende por niveles de lenguaje a “los matices especiales que un grupo social da a una lengua, según circunstancias como ubicación, influencia ambiental, ocupación profesión, etcétera” (Vidal, 2010, p. 187).

Cuando los individuos de una comunidad o grupo hablan, no todos utilizan la misma forma de expresarse, ante ello se considera que cada región o país tiene sus propias particularidades al momento de comunicarse con los demás, tal es el caso en el Ecuador, entre los habitantes de las regiones Costa, Sierra y Oriente, por su parte Vidal (2010) agrega “Una persona no hace el mismo uso de la lengua en todas las situaciones que se halla, no se expresa de la misma manera si esta con los amigos, cenando con sus familiares o hablando con un desconocido” (p. 187).



Elaborado: Salinas (2017)

Fuente: Vidal (2010, p.187)

A continuación se detalla cada nivel con sus respectivos argumentos:

1.3.1.1 Nivel culto.

Para Vidal (2010), este nivel “se advierte un ajuste permanente a las normas de corrección y, también, claridad y riqueza del vocabulario, utiliza de manera perfecta la morfosintaxis y el léxico de una lengua” (p. 187), de modo similar Mozas (1992) aporta otra definición de este nivel:

Los hablantes que han recibido una educación superior, utilizan una forma de expresión elaborada y elegante. Seleccionan y combinan los signos lingüísticos con esmero, y se expresan con la corrección sintáctica y propiedad léxica acorde a la norma culta. Buscan la originalidad y huyen de las frases estereotipadas. (p. 187)

En conclusión, este nivel es usado solamente por aquellas personas que dominan y conocen este código lingüístico, es decir que en su mayoría es utilizado por escritores en los textos literarios, por personas instruidas, científicos, jurídicos, personas con clase social alta, con el único propósito de mantener un lenguaje claro, preciso y riguroso, cumpliendo a cabalidad las reglas gramaticales a las cuales está regido.

1.3.1.2 Nivel vulgar.

Dentro de las conversaciones cotidianas de las personas con poca cultura, es común escuchar transgresiones a la norma y uso de vulgarismos.

Se opone o ignora cualquier forma artística y el hecho de que existen obras literarias en las cuales se emplea, se hace a manera de ilustración ya sea poniéndolo en boca de algunos personajes o bien usándolo como la forma más descriptiva real de transmitir los sentimientos del autor. Se llama lenguaje vulgar por ser propio del vulgo, del pueblo. (Madrigal, 2001, p. 15)

También Vidal (2010) ofrece un concepto más claro y amplio, recalca que los individuos que utilizan este nivel vulgar en su mayoría tienen una desventaja personal que se ve afectada ante la sociedad, “los hablantes quienes se sienten incapacitados para cambiar su registro lingüístico y, por lo tanto, disponen de menos posibilidades de comunicación debido a la pobreza de ideas, lo que supone una desventaja individual y social” (p. 187).

Personalmente considero que este lenguaje vulgar es utilizado en las relaciones de comunicación cotidiana de un individuo. De manera específica este lenguaje tiene ciertas características especiales: posee pérdidas de consonantes, de vocales y sílabas (ahora que andai/andas haciendo, aquí tah/está, están wenahs/buenas, me voy pal/para norte, ya voy venir/venir etc.), el individuo altera los verbos, confunde el orden de los pronombres, cambia constantemente la acentuación en las palabras, y por último carece de ideas, es por eso que este nivel de lenguaje posee un descuido e incorrecto uso de la lengua (vulgarismos).

1.3.1.3 Nivel Coloquial.

El lenguaje coloquial se lo utiliza en conversaciones cotidianas, independientemente de la profesión o estatus social del hablante. Este tipo de lenguaje es mucho más amplio y se caracteriza porque se emplea un lenguaje llano, carente de sofisticaciones y no está necesariamente ceñido a reglas.

Vidal (2010) señala la siguiente definición de este nivel coloquial “Es el nivel más utilizado de la lengua, y se caracteriza en general por ser espontáneo, relajado, expresivo” (p. 2). Mientras que Guerrero (2009) manifiesta:

Las características de este lenguaje coloquial son: el uso de muletillas (este, pues, bueno, ajá, por ejemplo), la elución y alusión (caleta por casa, guacho por corazón, camellar por trabajar), abrevia muchas palabras (profe, mate, bici, tele), utiliza ciertos refranes y modismos (De tal palo, tal astilla, Genio figura hasta la sepultura, Cuando el río suena piedras trae). (p. 399)

Bajo este contexto, se considera que dentro de una conversación oral frecuentemente se usa este nivel coloquial, que a menudo se emplea de distintas maneras, es decir un individuo no dialoga de la misma forma cuando está en una iglesia, en una reunión de amigos, en el trabajo, jugando con los niños (expresión en diminutivos), etc. Es necesario deducir que este tipo de nivel está presente en todas las clases sociales sin excepciones, surgiendo de manera natural por su alto nivel de espontaneidad y sobretodo su expresividad, además tiene una imprecisión léxica, porque usa muchas veces el diminutivo, frases cortas, uso de muletillas, repeticiones de palabras, etc. Sin obviar que este nivel coloquial es que más utilizamos dentro de un acto comunicativo.

1.3.1.4 Nivel técnico-científico.

En el campo profesional se emplea un lenguaje técnico científico y dependiendo del ámbito de los profesionales emplean un vocabulario específico (denotativo) entre ellos, para dar a conocer aspectos referentes a su campo y/o realidad (Vidal, 2010).

Pertenece a este nivel la terminología técnica y específica que cada ciencia y cada profesión emplea para designar utensilios, objetos, procesos y operaciones. Aunque este lenguaje es de uso exclusivo de especialistas, acaba siendo utilizado con el tiempo por el común de la gente, como se citó en, ABC Color (Fuentes, 2004, p. 8).

Al respecto se concluye que este nivel tiene una característica que prima sobre los otros niveles anteriores y es precisamente que los individuos pertenecen a un mismo grupo donde se valen de cierto vocabulario en especial (lenguaje común) para comunicarse, siendo empleado para escribir o hablar a cerca de un área determinada pudiendo ser: medicina, carpintería, arquitectura, cine, psicología, imprenta, navegación, electrónica, etc.

1.3.2 Funciones del lenguaje

El lenguaje siempre va a tener una función en particular, pues permite dar a conocer una realidad, sea esta un negación, afirmación, posibilidad, una pregunta, dar órdenes, etc. Gerrero (2009) afirma que existen algunas finalidades o funciones que cumplir como humanos “como medio de comunicación el lenguaje humano tiene algunas finalidades o diversas funciones que cumplir dentro de la vida social (...) dependiendo de un sinnúmero de circunstancias” (p. 365).

Se dice que existen seis funciones del lenguaje: función expresiva o emotiva, función conativa o apelativa, función representativa, denotativa, referencial o simbólica, función metalingüística, función fática o de contacto, función estética o poética (Guerrero, 2009). Pero vale aclarar algo, si bien es cierto que cada hablante se entiende dentro de una colectividad; sin embargo, la forma de comunicarse no es la misma para todos.

- ***Función expresiva o emotiva***

“Es subjetiva, porque se centra en el emisor y expresa su mundo interior: alegrías, tristezas, temores, amor, odio... Se utiliza con frecuencia en los textos personales, las poesías, las cartas, las autobiografías y el diario personal” (Saucedo, 2012, párr, 3).

Es decir, esta función es utilizada para expresar las sensaciones físicas y afectivas propias hacia los demás individuos, está centrada en transmitir lo que el emisor siente en ese momento hacia un receptor, expresando sentimientos y afecto, pudiendo ser amor, aprecio, amistad, angustia, felicidad, rechazo, admiración, etc. además ésta función en su mayoría de veces está presente en textos poéticos y exclamaciones.

- ***Función conativa o apelativa.***

Referente a la función conativa o apelativa, Guerrero (2009) señala que “consiste en la actitud del hablante para llamar la atención en el oyente y provocar una respuesta en él, bien sea para llamar su atención o para dirigir su conducta” (p. 365).

Del mismo modo, Saucedo (2012) proporciona una serie de ejemplos para entender de mejor manera esta función “Los comentarios periodísticos, los mensajes publicitarios, las propagandas y los ensayos emplean esta función del lenguaje” (párr. 4).

Bajo este contexto, se puede decir que la función conativa o apelativa por lo general es usada en los comentarios periodísticos, las propagandas, las recetas, órdenes, reglamentos, siendo la función principal del emisor pedir, entregar normas, sugerir, ordenar con el único objetivo de llamar la atención del receptor en espera de recibir una inmediata respuesta pudiendo ser ésta negativa o positiva.

- ***Función representativa, denotativa, referencial o simbólica.***

En esta función el emisor hace referencia sobre temas específicos, siendo la misión del emisor explicar o informar, transmitiendo información acerca de un contexto en específico o un determinado tema, para dar a conocer datos de la realidad y hechos que pueden ser comprobados. Este nivel es utilizado en actas, informes, descripciones, textos periódicos.

Sobre la función representativa, Guerrero (2009) señala: “Es la más usual de todas las funciones, pues se trata de la elaboración del pensamiento; es por tanto una función discursiva en la que se emplea el lenguaje para transmitir o pedir información” (p. 366).

En conclusión, la función representativa es usada cuando el emisor pretende transmitir una información sin hacer valoraciones, pues se trata de una función característica de la exposición de conocimiento y está libre de subjetividad.

- ***Función Metalingüística.***

La función metalingüística se utiliza cuando se usa la lengua para hablar del propio lenguaje, la función principal es centrarse en el código lingüístico, tratando de explicar cuál es el uso correcto de una palabra, como se debe utilizarla, cuál es su origen, que significado posee, aclarar términos, etc. brindando información correcta para explicarla.

Sobre este tema, Guerrero (2009) manifiesta que esta función se utiliza para “hablar del mismo lenguaje. Siendo una función con referencia exclusiva al propio lenguaje, valdría llamarlo explicativa” (p. 366). Se puede apreciar esta función en los diccionarios, las enciclopedias, libros de consulta escolares, etc. como afirma la profesora Saucedo (2012).

- ***Función fática o de contacto.***

Referente a la función fática, Guerrero (2009) señala: “Se da a través de signos fijos, estereotipados, en el que el hablante mantiene un contacto acústico de proximidad afectiva o agradable con el receptor oyente” (p. 366).

La función fática o de contacto está presente en todo acto de comunicación rutinario, se emplea cuando el contenido carece de interés y lo único que importa es el contacto, pues se busca que el contacto que se mantiene entre los hablantes no sea interrumpido, ya que al hablar se mantiene contacto entre quien habla y quien escucha.

- ***Función estética y poética.***

El rol principal de la función estética y poética es que pretende crear belleza utilizando el lenguaje, tal como lo afirma Jakobson (1982) como se citó en Pino , Gimeno, y Rosell (2000) “es resaltar la belleza o la forma del mensaje” (p. 28).

Por su parte, Guerrero (2009) considera que cuando se escribe se da una voluntad de estilo determinada. Son parte de esta función los géneros de la literatura como: la poesía, el cuento, la novela, el teatro, la oratoria, el ensayo etc. porque quien se expresa da un toque estético o artístico al mensaje, siendo el fundamento primordial la creatividad, en tal virtud de que es el lenguaje mismo el instrumento para comunicarse. Lo que se busca con esta función es crear algo bello, grato a la vista, al oído, al corazón, a la sensibilidad, es decir llamar la atención con lo que se ha creado.

En conclusión, el lenguaje tiene como función principal la comunicación entre los individuos, mediante la articulación de signos formando estructuras; entonces el éxito o el fracaso que se tenga en los distintos aspectos de la vida, dependerá, en gran parte, de la forma en que se use el lenguaje. El lenguaje tiene como función primordial, comunicarse con efectividad, es saber transmitir a los demás los pensamientos, es lograr comprender los de los semejantes.

1.4 Los modismos

Es común escuchar ciertos mensajes, cuyas palabras no tratan de decir lo que significan, sin embargo entre quienes las hablan se entienden el mensaje, por ejemplo “chapa acostado”, que en realidad quiere decir rompe velocidades, pero así como esta expresión, existen un sinnúmero en nuestro país, aunque varían dependiendo de la región.

En el Diccionario de la Lengua Española se define al modismo como “expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman; por ejemplo: a troche moche”. Por otra parte Gaya (1958) afirma que un modismo es “un sintagma, una frase o locución, un conjunto de palabras con significación unitaria” (p. 90)

Del mismo modo Stuckey (2010) señala:

Los modismos son una clase de lenguaje figurativo. Estas son expresiones (palabras y frases) que generalmente tienen un significado diferente al significado literal de las palabras que los crean. Diferentes culturas usan modismos diferentes; aunque muchos modismos conocidos no son específicamente dirigidos a una cultura en particular. Conocer los modismos es esencial para entender el lenguaje hablado y escrito y poder comunicarse efectivamente. (p. 1)

Los modismos pueden variar de acuerdo a las costumbres de cada país, originándose por el uso de las palabras que tengan en su zona, creando incluso propios modismos, quedando como hechos culturales para los hablantes. En el caso de Ecuador, en la novela Huasipungo (Icaza, 1934) se encuentran diferentes modismos, pues el escritor utiliza un lenguaje rico nativo de los indígenas quichua, mezcla las palabras de habla hispana, como los modismos y dialectos propios de nuestra cultura ecuatoriana, convirtiéndola en una obra única para este país.

Bajo este contexto, se considera que los modismos son aquellas frases que tienen un significado diferente al que está literalmente escrito, el lector debe interpretar de acuerdo a su criterio y punto de vista el modismo que está leyendo, estos modismos ayudan a describir una situación y a influir en el oyente mediante exageraciones literarias. Además los modismos pueden ser confundidos con las metáforas porque tienen algo de relación.

1.5 Los vocablos – ecuatorianismos

Los seres humanos se comunican a través del lenguaje, para lo cual se emplean términos, que están ligados a las clases sociales, a las épocas, a las regiones. Existen palabras que han permanecido a través del tiempo, y otras que han desaparecido del lenguaje de individuo. Se puede decir, que hay palabras que nos representan.

El vocabulario es el primer indicador de manifestación de un lenguaje, esto así lo define Apolo (1995):

El vocabulario o léxico, constituye el nivel más superficial de un lenguaje, por lo que los cambios lingüísticos empiezan y se hacen evidentes primero en él. El vocabulario es por tanto, el primer indicador de manifestación de la especificidad de un lenguaje, ya sea un sistema (idioma) o de un subsistema lingüístico (dialecto), como es el caso del español hablado en el Ecuador. (p. 118)

En términos generales, en Ecuador existen vocablos propios de este pueblo, que matizan con especial particularidad la manera de hablar de los ecuatorianos. En algunas ocasiones se trata de palabras comunes a las que se adhiere un significado específico; en otros casos suelen ser vocablos copiados de otras culturas. La diversidad étnica y regional del Ecuador se refleja también en el uso del vocabulario, pues los habitantes de cada región tiene sus propios vocablos.

1.5.1 Los vocablos

Para Mosterín (2002) un vocablo es una “unidad léxica constituida por la clase de todas las palabras que son formas flexivas de un mismo verbo o nombre, adjetivo, etc.” (p. 130). Los vocablos de acuerdo al Diccionario de la Lengua Española son la unidad léxica constituida por un sonido o conjunto de sonidos articulados que tienen un significado fijo y una categoría gramatical. Dicho de otra manera el vocablo es el medio sonoro y gráfico que se utiliza para denominar las cosas.

En resumen un vocablo es la representación gráfica de la palabra hablada en cualquier idioma, incluso un vocablo puede estar compuesto por una o varias sílabas. Cuando el vocablo tiene una sola sílaba podemos llamarlo como monosílabo, cuando tienen dos sílabas se denomina bisílabo, cuando un vocablo está compuesto por tres sílabas se le denomina trisílabo, cuando un vocablo tiene cuatro sílabas lo llamamos cuatrísílabo, etc.

Los vocablos también pueden subdividirse según la acentuación: en agudos, graves, esdrújulos y sobreesdrújulos. Los agudos son aquellos que tienen mayor tono de voz o acentuación en la última sílaba (mamá, canción, infantil); los graves, aquellos donde tiene mayor tono de voz o tilde en la penúltima sílaba (cárcel, cráter); esdrújulos, cuando tiene acentuación o mayor tono de voz en la antepenúltima sílaba (sábado, informática), y sobreesdrújulos cuando tienen acentuación o mayor tono de voz en la tras-antepenúltima sílaba (próximamente, pásamelo).

Bajo este contexto se concluye que la utilización de vocablos ayuda a comunicarse de la mejor manera posible con otros individuos como también recibir mensajes dirigidos a una cantidad inespecífica de receptores. Las palabras son una sucesión de signos o caracteres que son definidos como un alfabeto determinado, y la combinación de distintas palabras con su correspondiente significado forman parte de un lenguaje o lengua en particular, por lo que para poder realizar esto mensajes se requiere aprender y conocer diferentes vocablos.

1.5.2 Ecuatorianismo.

De acuerdo al Diccionario de la Lengua Española, los ecuatorianismos son la “palabra o uso propios del español hablado en el Ecuador. Calidad o condición de ecuatoriano. Amor o apego a lo ecuatoriano” (p. 45). En el Diario El Universo (2004) en un artículo sobre los ecuatorianismos se señala que “los ecuatorianismos los debemos de la vida cotidiana” (p. 4), y es verdad como ecuatorianos tenemos una manera única de comunicarnos, lo más bonito es que casi todos entendemos este lenguaje.

Cuando un ecuatoriano por ejemplo utiliza estas expresiones “tengo la vena abierta” o “casi me voy de oreja” “tengo una pelada” “estoy chuchaqui” significa que son ecuatorianismos, es decir que solo aquel individuo que alguna vez ha oído o habitualmente utiliza estas expresiones, sabe su significado.

La existencia de los ecuatorianismos obedece, sobre todo, a la incidencia del quichua en el español, ya que la mayoría de ecuatorianismos resultan ser préstamos léxicos del quichua, introducidos con o sin modificaciones, mientras que el resto de términos constituyen, en gran parte, palabras que se han formado en función de una lógica inherente al idioma quichua, en el paso del monolingüismo quichua al monolingüismo español. (Espinosa, 1995, p. 118)

En resumen, como ecuatorianos, somos parte de un mundo excepcionalmente rico en etnias y culturas diversas, y lenguas, así mismo tenemos nuestra propia manera de hablar, a eso se le llama ecuatorianismos que son unidades léxicas que se utiliza sólo en Ecuador, pero que se diferencia según las regiones: Costa, Sierra, Oriente y Galápagos. De esta manera, en el lenguaje común o cotidiano-coloquial del ecuatoriano, se destacan una serie de unidades léxicas comprensibles solo para los sujetos que pertenecen a la sociedad ecuatoriana, razón por la cual se denominan ecuatorianismos. En definitiva, los ecuatorianismos se constituyen préstamos léxicos del quechua.

2 La lengua como identidad social y cultural del Ecuador

2.1 La lengua

“La lengua no es instintiva sino aprendida. Se heredan los órganos necesarios y la capacidad de aprender. Un niño recién nacido, aprenderá la lengua del lugar donde será criado y junto con ella la cultura de este grupo” (Garcés, 1987, p. 11).

La lengua en definitiva es un sistema de signos que utiliza el habla para poder funcionar, ya que están articulados entre sí, siendo la lengua que da una identidad grupal o personal a los individuos de una sociedad, especialmente la lengua nos caracteriza. Al respecto Zambrano (2006) considera que “la lengua que usamos es, en definitiva, la que nos da nuestra personal visión del mundo que manifestamos y nos caracteriza” (p. 63).

Cuando se usa la lengua no solo se lo hace para comunicar la cultura sino la misma estructura que posee, ya que refleja cómo es la cultura a la que representa y que vocabulario en específico está utilizando. Según Benitez & Garcés (1987) la lengua no solo sirve para la comunicación explícita de la cultura, sino que por su estructura misma, enseña las formas de categorizar de esa cultura y le provee de un vocabulario específico.

En conclusión, la lengua es el elemento más claro de una cultura, es el símbolo de identidad a la cultura que representa, ya que en ella se expresa lo que somos, como vivimos y como nos movemos en una determinado grupo, sector, comunidad, nación, etc. para ser aceptados de manera individual o colectivo dentro de una sociedad, para que una lengua pueda funcionar como vehículo de comunicación de un pueblo es necesario que constituya la forma del pensamiento de cada individuo en una determinada comunidad, de ahí la lengua materna es transmitida por las prácticas y valores culturales que han adquirido durante toda su vida.

2.2 Lengua, lenguaje y sociedad

La lengua, el lenguaje y sociedad, son tres aspectos que siempre están en constante relación, la coexistencia de estos elementos es tan esencial para que exista y prevalezca una de otra, es decir los elementos que la conforman no existe si falta alguno de ellos.

El lenguaje desde mi punto de vista, es la capacidad que tiene un ser humano, para expresar a la colectividad los pensamientos, ideas, expresiones orales y escritas, etc, utilizando un sistema de forma, sonidos, luz, colores, mímicas, gestos, etc, estos son empleados de manera cotidiana para poder comunicarse y convivir con nuestros semejantes.

Al hablar del lenguaje, Garcés y Benitez (1987) consideran que éste está basado en la posibilidad de simbolizar, se caracteriza porque solo a través de este medio el hombre se puede referir tanto a los hechos pasados como a los presentes y aún a los futuros, lo cual no es posible mediante otras formas de comunicación.

Pero es importante también señalar el criterio de Paz (s.f) como se citó en Puga, Peschard, & Castro (2007) quien considera que todos son una comunidad por medio del lenguaje, que conforme avanzamos nos vamos adiriendo, y es así como se forma la historia de los pueblos, a través de la lengua y vocablos propios que los identifican. Cuando se identifica con un grupo, es cuando se gana un espacio.

El lenguaje es la medida exacta que el ser humano tiene, porque transmite una visión del mundo, además el lenguaje es el factor que adhiere a los miembros de la sociedad. Por esta razón, la lengua es el reflejo de los hablantes y de la sociedad a la que se pertenece, es decir cada ser humano como sujeto social, cumple determinados roles en diferentes momentos, pudiendo ser: amigo, vecino, profesor, alumno, ciudadano, padre de familia, etc. estos roles se combinan y donde cada ser humano se interrelaciona con sus semejantes cumpliendo su función a la vez aporta a un conjunto dentro de una sociedad.

Así mismo, Guerrero (2009) menciona que la historia de la cultura, y por ende la civilización, ha caracterizado el fenómeno de la comunicación en tres grandes etapas o modos, de los cuales cada uno, a su manera, ha sabido influir en la vida misma de la sociedad. La comunicación ha ido evolucionando, al comienzo, y durante mucho tiempo, solo existía cultura oral, luego gracias a la imprenta fue posible transmitir mensajes, lo que pasa a convertirse en una cultura escrita; y en los actuales momentos, gracias a los avances tecnológicos se puede ver al mundo, mediante la comunicación audiovisual.

Desde mi punto de vista, el lenguaje es el sistema a través del cual el hombre aprende a comunicar sus ideas y sentimientos, ya sea a través del habla, la escritura u otros signos convencionales, con sus semejantes dentro de una sociedad, también es una característica común de los humanos para expresar sus experiencias y comunicarlas a otros mediante el uso de símbolos, señales sonidos, gestos, señas, señales, expresiones faciales; además, es el lenguaje el que crea las relaciones que se da en el marco de una sociedad.

Los seres humanos desarrollan un lenguaje complejo que se expresa con secuencias sonoras signos gráficos. De la misma manera el lenguaje hace posible la cultura, pues otorga una identidad a una determinada población o nación, partiendo de esto la lengua propia (natal-materna) es el sustento, la raíz, y sobretodo la prolongación de la identidad de una cultura, pues su pérdida es como la pérdida total de una cultura.

2.3 La comunicación intercultural

Para Miquel (2011) “cualquier comunicación podría definirse como intercultural” (p.3). Lo cual quiere decir que es necesario tener una lengua en común en la que podamos comunicarnos con otros individuos de una sociedad y por ende la comunicación intercultural se da entre los hablantes de lenguas y culturas diferentes.

Según Ayala (sf) “forjar una sociedad intercultural es una gran tarea y un gran desafío. Va mucho más allá de tomar medidas de Estado o emitir una legislación” (p. 18). Es por ello que se debe aprender de otras culturas, con el fin de ser capaces de relacionarnos con personas que tienen otras formas de vida, una manera diferente de comunicarse; de esta manera se evitan malos entendidos. En la sociedad es importante el aporte de cada individuo para que exista una comunicación intercultural, porque existen tantas culturas que siempre se puede aprender algo nuevo de ellas.

Lo más importante en la comunicación intercultural es aprender primero la lengua propia, esa es la base principal, sino no se entiende nuestra lengua, no podríamos tener una comunicación intercultural satisfactoria con otros individuos de diferentes culturas. Entonces lo que necesitamos para tener una comunicación intercultural es estar dispuestos a aprender de la otra cultura siempre mostrando respeto, y aprender a romper los obstáculos o barreras que intervienen. En este caso, vale tomar en cuenta las recomendaciones que señala Miquel (2011:5-7) para una buena comunicación intercultural:

- Una lengua común.
- El conocimiento de la cultura ajena.
- El re-conocimiento de la cultura propia.
- La eliminación de prejuicios.
- Ser capaz de enfatizar.
- Saber metacomunicarse.
- Tener una relación equilibrada.

Del mismo modo sintetiza algunos obstáculos de la comunicación intercultural.

- La sobregeneralización.
- La ignorancia.
- Sobredimensionar las diferencias.

- Universalizar a partir de lo propio

Por tal motivo, la comunicación intercultural es el conocimiento que se tiene acerca de otra cultura, existiendo tantas lenguas como culturas. Como estado, los ecuatorianos son diversos en el sentido lingüístico tanto dialéctico como fonético; y, cada quien con sus propios expresionismos, los de la Costa, los de la Sierra, los de la Amazonía, los de Quito, de Guayaquil, de Otavalo, los estudiantes, amas de casa, albañiles y, en fin, una amalgama de lenguaje con sus propios modismos y ambigüedades incluso hasta las diferentes etnias: shuar, achuar, kichwa, mestizos, afroecuatorianos, etc.

El Ecuador es un país pequeño, pero eso no evita que sea un país pluricultural y plurilingüe, es decir que dentro de una misma comunidad existen varios individuos que vienen de otras culturas, con diferentes vestimentas, lenguas, religiones. Pero esto no debe ser un obstáculo para poder comunicarse ya que todos tienen la posibilidad de convivir en armonía.

Es importante tomar en cuenta el criterio de Gómez (2010), cuando manifiesta que la interculturalidad constituye una forma privilegiada de comunicación entre sus diferentes colectivos, también destaca que debe fomentarse el patrimonio lingüístico en los espacios de acción social con influencia inmediata en la vitalidad de las lenguas: la educación y la comunicación. Es necesario, fortalecer la lengua desde la educación es un enfoque tradicional con plena validez en la actualidad.

Se considera que es importante que en los salones de clase, se fomente la interculturalidad, porque existen estudiantes con diversidad cultural, lo cual no debe ser un obstáculo para manejar al grupo, y de esta manera, evitar racismo, maltrato, discriminación.

En el Ecuador no existe una sola cultura. Esto se debe a dos razones: a la estratificación en clases de la sociedad ecuatoriana y a la presencia de numerosos grupos étnicos con manifestaciones culturales propias e incluso con diferentes lenguas (Quichua, Shuar, Achuar, Tsafiqui, Chachi, Epera, Huaorani, Siona, Andoas, Shiwiar, Secoya, Awa, Tsachila, etc.), ya que no existe una sola cultura homogénea, todo estudio, debe partir del reconocimiento de que el Ecuador es un país pluricultural, pluriétnico y multilingüe.

En conclusión, la comunicación intercultural es en donde las personas que intervienen tienen referentes culturales diferentes, que pueden ser percibidos y son capaces de superar las barreras para lograr una comunicación eficaz.

2.4 El español en el Ecuador

Benitez & Garcés (1987), señalan que los aborígenes tenían como lengua natal el quichua; pero cuando llegaron los españoles, la lengua de los nativos fue relegado y por consiguiente el idioma Español fue el que se impuso, mismo que fue utilizado para la educación, el comercio, las actividades, etc. Es así como las lenguas indígenas quedaron con una valoración de inferioridad frente a la lengua dominante (español), siendo relegadas a usos secundarios.

Así mismo, Garcés (1987) considera que “el hecho de que el castellano fuera la lengua oficial del Ecuador había marginado de la educación a gran número de su población” (p. 18). Esto se debía a que pobladores no hablaba el español en el periodo de la independencia, sino hablaban el quichua; en el caso de los mestizos dominaban los dos idiomas y desempeñaban el papel de interpretes. Ante esta situación, el Estado se apunta a la creación de las escuelas bilingües para rescatar las lenguas ancestrales y que están en peligro de extinción.

Los mestizos ecuatorianos tenían la lengua español común, pero con características propias, es decir, se trata de una variedad regional o un dialecto particular de dicho idioma. Al respecto, Espinosa (1995) manifiesta que “el español es el idioma que utiliza el grupo mestizo ecuatoriano para su comunicación intraétnica, sin embargo, éste se manifiesta en el contexto nacional con características propias” (p.105).

Actualmente la Constitución (2008) señala: “El Estado respeta y estimula el desarrollo de todas las lenguas de los ecuatorianos. El castellano es el idioma oficial. El quichua, el shuar y los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas” (p. 3).

En resumen, en el Ecuador el habla español es único comparado con otros países (mezcla del español y quichua lo que se llama ecuatorianismos) teniendo particularidades que la diferencian de los demás países hispanohablantes como es el caso de México, Cuba, Venezuela, Colombia, Chile o Argentina que poseen una entonación propia. Por tanto el español en el Ecuador es el idioma que la mayoría de la población habla, existiendo variantes y diferencias en las regiones, tal es el caso de la Costa y la Sierra diferenciándose por las entonaciones que posee cada una, en ambas regiones existe una gran influencia del quichua, especialmente en la Sierra.

2.5 Ecuador y su identidad cultural y social

La identidad cultural y social es parte importante en la supervivencia de los pueblos. En el caso de la identidad cultural ecuatoriana tiene características muy propias, tal es el caso de la lengua, los ritos, las ceremonias, los valores, costumbres, tradiciones, creencias, etc.

La identidad cultural de un pueblo viene definida desde los tiempos inmemoriales a través de múltiples aspectos en los que se plasma su cultura... con características variables e identidades muy propias, como: la lengua, instrumento de comunicación entre los miembros de una comunidad; las relaciones sociales; la espiritualidad, ritos y ceremonias propias; los comportamientos colectivos; los sistemas de valores y creencias; sus formas propias y peculiares de atuendos, sistemas organizativas, etc. León (2013, (párr. 1)

Así mismo, Benitez & Garcés (1987) señalan que Ecuador es un país pluriétnico y pluricultural, es muy rico en diversidad, claramente dicen por que somos un país rico en culturas, nacionalidades, grupos étnicos. Pero Ayala (2002) considera que ciertos aspectos alteran la identidad cultural en el ámbito educativo y por lo mismo no debe convertirse en obstáculo para el proceso de enseñanza-aprendizaje dentro de una escuela. La identidad cultural debe respetarse y conservarse venga de donde vinieren.

En conclusión, la identidad cultural del Ecuador se debe a nuestra historia, que es el rasgo principal que permite saber quiénes somos y de dónde venimos, eso es lo que construye una verdadera identidad, saber de nuestra procedencia es de vital importancia para la supervivencia de una cultura. De esta manera la cultura es nuestra identidad como ecuatorianos que somos.

3. Vocablos delimitados para la investigación

El Diccionario de la Lengua Española (2014) es un recurso completo, siendo el resultado de la colaboración de todas las academias, cuyo propósito es recoger el léxico general utilizado en España y en los países hispanicos. Se dirige, fundamentalmente, a hablantes cuya lengua materna es el español, quienes encontrarán en él recursos suficientes para descifrar textos escritos y orales.

Para ésta investigación se trabajó con cincuenta vocablos, mismos que fueron tomados del Diccionario de la Lengua Española con el propósito de conocer el significado de cada una

de las palabras (consideradas como ecuatorianismos) y el nivel de representatividad que se da a los vocablos empleados por los ecuatorianos.

1. **Cuñado***. Como fórmula de tratamiento afectivo para dirigirse a los amigos.
2. **Demeritar**, 1. tr. Am. Empañar, quitar mérito.
3. **Dengue**. Contoneo(contonear mover al andar alguna parte del cuerpo)
4. **Desaparecer***. Dejar de estar a la vista o en un lugar. *La mancha ha desaparecido.*
5. **Hacer desaparecer**. Hacer desaparecer. *Desaparecieron a su hermano.*
6. **Descontinuar***. Interrumpir la fabricación de algo.
7. **Desfinanciado**. Que no tiene financiación.
8. **Desmanchar** 1. Dicho de un animal salirse de la manada. 2. Descarriarse, desorientarse.
9. **Desmonte**. Mineral pobre amontonado en la boca de una mina.
10. **Desobligar**. Perder el aprecio por alguien o algo.
11. **Desobligo**. 1. Despecho (malquerencia). 2. Decepción (pesar causado por un desengaño)
12. **Despachador**. Que despacha o tiene a su cargo un despacho
13. **Despacio – con despacio**. Despacio.
14. **Despostar**. Descuartizar una res o un ave.
15. **Destemplar**. Sentir dentera.
16. **Desubicar**. Situar a alguien o algo fuera de lugar.
17. **Devolver***. Volverse, darse vuelta.
18. **Diablo – diablos azules**. Delirium Tremens. (Delirio caracterizado por una agitación y alucinaciones, que sufren los alcohólicos crónicos)
19. **Disparar***. Dicho de lo que tiene movimiento natural o artificial: *Partir o correr sin dirección y precipitadamente.*
20. **Doctrina**. Distrito eclesiástico servido por un sacerdote expresamente nombrado para adoctrinar a la población indígena.
21. **Domingo. Domingo siete**. Salida fuera de tono o disparatada.
22. **Dormidero**. Espesura en la que se recogen las aves silvestres para dormir.
23. **Durazno***. Nombre genérico de varias especies de árboles, como el melocotonero, el pérsico y el duraznero. 2. Fruto del durazno (nombre genérico de varias especies de árboles).
24. **Egresar**. Salir de un establecimiento docente después de haber terminado los estudios.
25. **Egreso**. Acción de egresar (después de haber terminado los estudios)
26. **Embancarse**. Dicho de un río, de un lago, etc.: *Cegarse por las tierras de aluvión.*

27. **Embarrar** 1. Calumniar o desacreditar a alguien. 2. Causar daño, fastidiar. 3. Complicar a alguien en un asunto sucio. 4. Cometer un delito.
28. **Embromar**. Fastidiar, molestar.
29. **Embutido***. Entredós de bordado o encaje.
30. **Empacamiento**. Acción y efecto de empacar.
31. **Empacar**. Hacer el equipaje.
32. **Empacarse**. Dicho de un animal: plantarse. Detenerse obstinadamente.
33. **Empajar**. Techar de paja.
34. **Empaque**. Acción y efecto de empacarse (plantarse un animal)
35. **Empatar**. Empalmar (juntar).
36. **Empleador, ra**. Patrono (persona que emplea trabajadores)
37. **Empotrerar**. Meter el ganado en el potrero para que paste.
38. **Enamorado** 1. Enamoradizo. 2. Que mantiene con otra persona más o menos amorosa y sin compromiso formal para el matrimonio.
39. **Encabezado**. Titular de un periódico.
40. **Encarpetar**. Dar carpetazo (Dejar sin curso una solicitud).
41. **Encauchado**. Ruana o poncho impermeabilizados con caucho.
42. **Engreír**. Encariñar, aficionar.
43. **Enlozar**. Cubrir con un baño de loza o de esmalte vítreo.
44. **Enredo**. Amorío (Relación superficial).
45. **Ensopar**. Dicho de un líquido: empapar (penetrar los poros)
46. **Entablar**. Igualar, empatar.
47. **Enterrar***. Clavar, meter un instrumento punzante.
48. **Esferográfico**. Bolígrafo.
49. **Estancia**. Hacienda de campo destinada al cultivo, y más especialmente a la ganadería.
50. **Estanquillo**. Taberna. (Establecimiento público, de carácter popular, donde se sirven, y expenden bebidas y, a veces, se sirven comidas)

CAPÍTULO 2
METODOLOGÍA

2.1 Tipo de investigación

De acuerdo a los objetivos, la presente investigación se inclinó por el enfoque mixto, por cuanto se hizo una combinación entre el enfoque cualitativo y cuantitativo, donde subyació el enfoque cualitativo.

En el caso del enfoque mixto, la muestra, la recolección y el análisis son fases que se realizaron prácticamente de manera simultánea que vinculó datos cuantitativos y cualitativos en un mismo estudio.

Tanto la selección de la muestra como el número de frecuencias, para analizar dentro de los resultados de la investigación de campo, requirió la aplicación de estadística básica, estos datos tienen que ver en el enfoque cuantitativo, pues una vez que obtuve la información a través de una encuesta, se buscó describir y explorar información sobre el uso de ecuatorianismos, determiné resultados numéricos y la traducción de estudio del caso.

La mayor parte la investigación está centrada en el análisis cualitativo siendo el denominador común el patrón cultural, lo cual encaja perfectamente con esta propuesta investigativa, pues se basa en principios teóricos para adquirir información en profundidad sobre los vocablos que usan los ecuatorianos como identidad cultural y social del cantón Limón Indanza-Provincia de Morona Santiago.

En la presente investigación se empleó el estudio cualitativo, basado en el método inductivo, que implica la inmersión en el campo de estudio, para la respectiva recolección de información sobre el uso de ecuatorianismos, siendo este el caso en los habitantes del cantón Limón Indanza, provincia de Morona Santiago, con una encuesta que consta de 50 palabras propias del vocabulario ecuatoriano, con el fin de conocer el nivel de relación que tienen las personas (informantes) con cada una de ellas.

2.2. Diseño de investigación

La investigación fue de tipo narrativo por consiguiente se recolectaron datos acerca del uso de vocablos considerados como ecuatorianismos y posteriormente poder describir y analizar, a fin de conocer el valor que le dan como parte de su identidad, su aplicación en el ámbito educativo y su significado, frecuencia de uso, tipo de perfil, representatividad de los vocablos como identidad cultural y social, etc.

El presente trabajo permitió describir cada paso realizado en el proceso investigativo o sea alcanzar los objetivos de la investigación, para ello se recolectaron varias fuentes para verificar hechos, elaborar descripciones y analizar categorías, sobre el uso de los ecuatorianismos como elementos de identidad cultural específicamente en el cantón Limón Indanza de la provincia Morona Santiago.

2.3. Contexto

El presente trabajo de investigación sobre el uso de ecuatorianismos como elementos de identidad social y cultural en el ámbito educativo, fue realizado en el cantón Limón Indanza, mismo que pertenece a la provincia de Morona Santiago, ubicada en la región amazónica del Ecuador. Exactamente localizada en el Centro Sur de la Región Amazónica.

El cantón está conformado por 6 parroquias: Chiviaza, Yunganza-El Rosario, San Antonio, San Miguel de Conchay, Indanza y General Plaza (cabecera cantonal). Posee una población de 9.722 habitantes distribuidos en sus parroquias, siendo la más poblada General Plaza con 3.523 habitantes. El 20% de sus habitantes son del pueblo shuar y el resto, colonos.

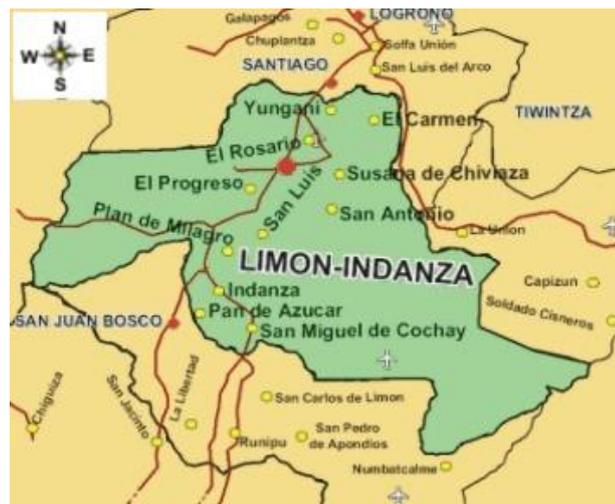


Figura 2: Localización del cantón Limón-Indanza

Fuente: <https://www.google.com.ec/search?q=cant>

2.4. Población a investigar

“Una población es el conjunto de todos los casos que concuerdan con una serie de especificaciones (Selltiz *et al.*, 1980, en Hernández *et al.*, 2010). La investigación, por su naturaleza, requería contactar a informantes ecuatorianos comprendidos entre las edades de 18 a 67 años.

En el caso particular del presente trabajo, se tomó a los habitantes del cantón Limón Indanza de la provincia de Morona Santiago, lugar de residencia de la investigadora, considerando a los moradores de la zona urbana como rural, de cualquier sexo; profesionales o no profesionales, procurando seleccionar la muestra de manera que existió un equilibrio entre las características sociodemográficas citadas.

Tabla 1. Muestra a investigar

Rango de edad	Profesionales	No profesionales	No por categoría
18-27 años	1	1	2
28-35 años	1	1	2
38-47 años	1	1	2
48-57 años	1	1	2
58-67 años	1	1	2
TOTAL			10

Fuente: Encuesta aplicada a profesionales y no profesionales

Elaborado por: Salinas (2017)

2.5. Instrumentos empleados

“Un instrumento de medición adecuado es aquel que registra datos observables que representan verdaderamente los conceptos o las variables que el investigador tiene en mente” (Hernández, *et al.*, 2010, p. 200). Para esta investigación se empleó una entrevista como instrumento con el objetivo de recoger y almacenar información, constituida por 50 palabras consideradas como ecuatorianismos dirigidas a 10 personas. Dicha entrevista constó de tres partes fundamentales: el primero contenía la presentación e instrucciones, el segundo la información sociodemográfica del investigado y por último el listado de las preguntas específicas, mismo que está estructurado en cuatro categorías a saber.

Tabla 2. Contenido de la encuesta

Categorías	Descripción
1. Vocablos empleados en Ecuador con su significado y la aplicación en el ámbito educativo.	Identifica los vocablos empleados en Ecuador con su significado y la aplicación en el ámbito educativo.
2. Representatividad de los vocablos como identidad cultural y social.	Analiza la representatividad e identidad cultural y social de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.
3. Frecuencia, vigencia, de los vocablos empleados en Ecuador p	Señala la frecuencia, vigencia, de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.

4. Propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo

Elabora una propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo.

Fuente: Encuesta aplicada a profesionales y no profesionales

Elaborado por: Salinas (2017)

Los ítems a evaluar en la entrevista son los que se enuncian a continuación:

- a) ¿Conoce la palabra?
- b) ¿Conoce su significado?
- c) Significado
- d) ¿Tienen valor y representatividad como identidad ecuatoriana?
- e) ¿Con que frecuencia la usa?
- f) Vigencia
- g) Perfil de la palabra ¿Por qué?
- h) Nivel de la palabra
- i) ¿Dónde la utiliza?

CAPÍTULO 3
ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE DATOS

3.1. Contraste de los significados que constan en el DLE con los datos por el informante

Las 50 palabras investigadas tanto a profesionales como a no profesionales de diferentes rangos de edad tienen en resumen el contraste con el DLE,

Cuñado

En el DLE la palabra cuñada tiene la siguiente definición: fórmula de tratamiento afectivo para dirigirse a los amigos”, mientras que para ELE significa “Hermano o hermana del cónyuge”. En el DUEE y el DDE no registran este vocablo. Los informantes conocen el vocablo, y coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Demeritar

El término “demeritar” en el DLE se encuentra la siguiente definición: “Empañar, quitar mérito”; mientras que en los diccionarios de ecuatorianismos no se encuentra esta palabra. La mayoría de los informantes indican que conocen el vocablo demeritar con el mismo significado que consta en el Diccionario de la Lengua Española.

Dengue

Según el DLE significa “contoneo (Acción de contonear o contonearse.)”. El PDE lo define como “gesto, contoneo afeminado, melindre”. Mientras que según el DUEE significa “Melindre, delicadeza afectada, remilgo”: *Desde que se casó está llena de dengues*. En este sentido se usa más en pl. 2. ‘Enfermedad febril, epidémica y contagiosa que se manifiesta por dolores en los miembros y una erupción semejante a la de la escarlatina’: *Aún no se ha erradicado el dengue en esta zona*. En los diccionarios DDE y ELE no se registra una definición sobre el este término. Por su parte, todos los informantes no coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Desaparecer

En el DLE se encuentra la siguientes definición del término desaparecer: “Dejar de estar a la vista o en un lugar: *La mancha ha desaparecido. Se desapareció de la casa*”. Mientras que para el ELE significa “asesinar”. En el DUEE, DDE y el PDE no se

encuentra este vocablo. La mayoría de los informantes dijeron que conocen este vocablo, pero no coinciden con lo que define el Diccionario de la Lengua Española.

Así mismo, existe el término “desaparecer, hacer desaparecer”, en este caso el DLE registra una definición y precisamente se relaciona con hacer desaparecer algo de algún lugar o espacio; pero en los diccionarios de ecuatorianos no se encuentra ninguna definición. Por su parte, aunque la mayoría de los encuestados conocen esta palabra, sin embargo, no todos coinciden con la dada por el DLE.

Descontinuar

Referente al término descontinuar, en el DLE se encuentra la siguiente definición: lo define como “Interrumpir la fabricación de algo” Por otro lado el ELE, DUEE, DDE y PDE no registran este vocablo. La minoría de los informantes coincide con la definición que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Desfinanciado

Para el Diccionario de la Lengua Española significa “Que no tiene financiación”. En el ELE lo define como “Pobre. Persona que no tiene dinero: *El bautizo de la guagua les dejó desfinanciados*”. Por su parte, en los diccionarios DDE, DUEE y PDE no se registra este vocablo. Los informantes coinciden con el significado otorgado por el DLE.

Desmanchar

La palabra “desmanchar” según el DLE significa “Dicho de un animal: Salirse de la manada”, pero en el DDE, DUEE, PDE y ELE no se encuentra este término. Los informantes afirman conocer el vocablo, pero en su totalidad no coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española.

Así mismo, en el DLE se encuentra también la palabra “desmanchar” pero con otro significado: “Descarriarse, desorientarse”. El DDE lo define como “quitar una mancha”. El DUEE, PDE y ELE no registran este vocablo. Los informantes afirman que conocen este vocablo, pero no coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española.

Desmonte

El diccionario de la Lengua Española define a la palabra “desmonte” como “mineral pobre amontonado en la boca de una mina”. En el caso de los diccionarios de ecuatorianismos no se encuentra este término. Mientras que los informantes afirman conocer, pero no coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española, ellos la conocen con otro significado.

Desobligar

Para el DLE significa “perder el aprecio por alguien o algo”. En el DDE se encuentra la siguiente definición: “desengañarse, decepcionarse de una persona a la que se le guarda afecto y voluntad. 2 Acabar el aprecio por una cosa: *Estoy desobligado del radio receptor nuevo*”. Para el ELE significa “Perder el aprecio por alguien o algo. 2 Decepcionarse, desengañarse, desilusionarse”. El DUEE y PDE no registran este vocablo. Los informantes coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española

Desobligo

La palabra “desobligo” la define el DLE como “Despecho (malquerencia)”, pero en el DDE, DUEE, PDE y ELE no registran este vocablo. Los informantes afirman conocer el término “desobligo” y la mayoría coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española.

Igualmente en el DLE, se encuentra a la palabra **desobligo** pero con otra definición: “decepción (pesar causado por un desengaño)”. El DDE lo define como “Desengaño, decepción, desánimo”. El PDE da el significado de “desengaño, desilusión, mala gana”. En el DUEE y el ELE se encuentra una definición similar a la otorgada por el DLE. En el caso de los informantes coinciden con los significados que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Despachador

Para el DLE significa “Que despacha o tiene a su cargo”. Mientras que los DDE, DUEE, PDE y ELE no definen este vocablo. La mayoría de los informantes indican que conocen el vocablo y coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Despacio – con despacio

El Diccionario de la Lengua Española lo define como “Despacio”. Por el contrario, en el DDE, DUEE, PDE y ELE no registran este vocablo. Todos los informantes no coinciden con el significado que otorga el DLE.

Despostar

La palabra “despostar” según el DLE significa “Descuartizar una res o un ave”, el DDE y el ELE coinciden con el significado que otorga el DLE. Mientras que el PDE lo define como “destazar o descuartizar una res”. El DUEE no registra esta entrada. Los informantes coinciden con el significado que otorga el DLE.

Destemplar

Para el DLE la palabra “destemplar” significa “Sentir dentera”. El DDE define este vocablo como “Producir y causar la desagradable sensación de la dentera: Destemplarse los dientes por el contacto con miel. 2 Dar dentera. 3 Sufrir la sensación incomoda de la dentera”. Para el ELE este vocablo significa “Sensación desagradable que se experimenta en los dientes y encías al comer sustancias agrias o acerbias, oír ciertos ruidos desapacibles, tocar determinados cuerpos y aun con solo el recuerdo de estas cosas”. El PDE define como “Destemplar los dientes, producir dentera un sonido chirriante o algún alimento”. Mientras que el DUEE no define este vocablo. Los informantes coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Desubicar

Para el DLE significa “Situarse a alguien o algo fuera de lugar”. Mientras que el DDE lo define como “Colocar a alguien o algo en sitio o funciones inapropiadas: Lo que pasa es que esa señorita está desubicada porque no es recepcionista sino mecanógrafa”. La mayoría de los informantes indican conocer este vocablo, pero la minoría coincide con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Devolver

Para el Diccionario de la Lengua Española este vocablo significa “Volverse, dar la vuelta”. Para el PDE la palabra “devolver” significa “Vomitarse”. Mientras que el ELE, DDE y DUEE no registran este término. La minoría de los informantes coincide con el significado que otorga el DLE.

Diablo-diablos azules

En el Diccionario de la Lengua Española se encuentra el término “diablo – diablos azules” con el siguiente significado: “Delirio caracterizado por una gran agitación y alucinaciones, que sufren los alcohólicos crónicos”. Mientras que para el ELE, DDE, DUEE y PDE, no existe este vocablo. La totalidad de los encuestados, entre profesionales y no profesionales manifestaron que no conocen este término.

Disparar

Para el DLE significa “Dicho de lo que tiene movimiento natural o artificial: Partir o correr sin dirección y precipitadamente. *Dispararse un caballo, un reloj*”. El DDE lo define como “Agravar, agigantar, agrandar violentamente como ocurre con el alza de los productos de primera necesidad: “La devaluación monetaria *disparó* el dólar a una cotización increíble”. El ELE, DDE y el DUEE no registran este vocablo. Los informantes coinciden con la definición otorgada por el Diccionario de la Lengua Española.

Doctrina

Según el Diccionario de la Lengua Española la palabra “doctrina” significa “Distrito eclesiástico servido por un sacerdote expresamente nombrado para adoctrinar a la población indígena”. Mientras que en el DDE, DUEE, PDE y ELE no se registran este término. La minoría de los encuestados, tanto profesionales y no profesionales, coincide con el significado que otorga el DLE.

Domingo. Domingo siete

Para el Diccionario de la Lengua Española significa “Salida fuera de tono o disparatada”. El PDE lo define como “Salida de tono”. Para el ELE significa “Decir algo impropio y sin

sentido”. Los informantes si conocen este término y coinciden con el significado otorgado por el DLE.

Dormidero

En el DLE se encuentra la siguiente definición de la palabra “dormidero”: “Espesura en la que se recogen las aves silvestres para dormir”. El DDE lo define como “Arboleda, espesura en que se recogen las aves silvestres para dormir: *El dormidero de las tórtolas*”. El DUEE coincide con la definición que otorga el DLE, además el ELE lo define a este vocablo como “Sitio donde duerme el ganado. 2 Espesura en la que se recogen las aves silvestres para dormir”. La mayoría de los encuestados si conocen este término y lo relaciona directamente con la definición dada por el DLE.

Durazno

Para el Diccionario de la Lengua Española significa “Nombre genérico de varias especies de árboles, como el melocotonero, el pérsico y el duraznero”. El DDE, el ELE y el DUEE coinciden con la definición que otorga el DLE. Mientras que el PDE no define este vocablo. La minoría de los informantes indica que coinciden con el significado que otorga el DLE.

Igualmente, en el Diccionario de la Lengua Española se encuentra otro significado a la palabra “durazno”, que le da la siguiente definición: “Fruto del durazno (nombre genérico de varias especies de árboles)”. El DDE lo define como “Árbol frutal rosáceo, duraznero. 2 Fruto de este árbol. 3. Variedad de pérsico con piel fina, verde y lustrosa, por lo cual lleva tal nombre”. Mientras que para el PDE significa “Fruto del árbol de ese nombre”. El DUEE lo define “Fruto de estos árboles: Un buen durazno es una fruta incompatible por su perfume y la delicadeza de su sabor”. Para el ELE significa “Fruto de estos árboles: *Así vienen los duraznos ahora, señorita, ya no traen más pequeños*. 2 Árbol que da duraznos”. Los informantes indican coincidir con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española.

Egresar

Para el Diccionario de la Lengua Española este vocablo significa “Salir de un establecimiento docente después de haber terminado los estudios”. Mientras que los DUEE,

PDE, ELE y DDE no definen este vocablo. Los encuestados coinciden con el significado que brinda el Diccionario de la Lengua Española.

Egreso

En el DLE se encuentra la siguiente definición de la palabra “egreso”: “Acción de egresar (después de haber terminado los estudios)”; por otro lado el ELE define como “Salida, partida de descargo: *el mayor egreso corresponde al pago de fletes*”. Mientras que los DDE, PDE y DUEE no dan definición para este vocablo. Los informantes coinciden con el significado que brinda el Diccionario de la Lengua Española.

Embancarse

Según el Diccionario de la Lengua Española este vocablo significa: “Dicho de un río, de un lago, etc.: *Cegarse por las tierras de aluvión*”. El DDE lo define como: “Dicho de un vehículo: Atascarse en el barro o la arena sin posibilidad de rodar”. Mientras que el DUEE, PDE y ELE no indican ninguna definición para este vocablo. Ninguno de los informantes coincide con la definición que otorga el DLE.

Embarrar

Para el Diccionario de la Lengua Española este vocablo significa “Calumniar o desacreditar a alguien” El PDE, DDE, ELE y DUEE no definen este vocablo. Los informantes coinciden con la definición que otorga el DLE.

Igualmente en el DLE se encuentra otra definición al término “embarrar”: “Causar daño, fastidiar”; pero en el PDE, DDE, ELE y DUEE no se define este vocablo. La mayoría de los informantes coinciden con la definición que otorga el DLE.

En el DLE, existe una tercera definición a la palabra “embarrar”: “Complicar a alguien en un asunto sucio”. Para el DDE y el ELE el significado coincide con el que otorga el DLE. Por otro lado el DUEE y PDE no registran este vocablo. La mayoría de los informantes coinciden con la definición que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Y la cuarta definición dada por el DLE al término “embarrar” es: “Cometer un delito”. El DDE lo define como “Comprometer a una persona en un acto ilícito: *En Machala 6000 militares*

están embarrados". Para el PDE significa "Cometer un error mayúsculo. Desborrar". En los diccionarios DUEE y ELE no se registra este vocablo. La mayoría de los informantes coinciden con la definición que otorga el DLE.

Embromar

En el DLE se encuentra la siguiente definición: "Fastidiar, molestar". Para el DDE y ELE, este vocablo se define como "Entretener (distracer)". Mientras que el DUEE y el PDE no se encuentra este término. La minoría de los informantes coincide con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Embutido

Para el DLE este vocablo significa "Entredós de bordado o de encaje". Mientras que el ELE, DUEE, PDE y DDE no definen este término. Ninguno de los informantes coincide con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Empacamiento

Según el Diccionario de la Lengua Española, la palabra "empacamiento" significa: "Acción y efecto de empacar". Mientras que el ELE, DUEE, PDE y DDE no definen este vocablo. La minoría de los informantes coincide con el significado que otorga el DLE.

Empacar

La palabra "empacar" según el DLE, significa: "Hacer el equipaje". Mientras que el ELE, DUEE, PDE y DDE no definen este vocablo. Los informantes coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Empacarse

Para el DLE significa "Dicho de un animal: plantarse". El PDE define como "La acción de plantarse una bestia y no pasar de un lugar". Mientras que el ELE, DUEE y DDE no definen este vocablo. La minoría de los informantes coincide con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Empajar

Para el Diccionario de la Lengua Española significa “Techar de paja”. El DDE y ELE coinciden con el diccionario que ofrece la DLE, mientras que el PDE lo define como “Cubrir con paja la techumbre de una casa”. El DUEE y PDE no registran este vocablo. Los informantes coinciden con el significado que otorga el DLE.

Empaque

Según el DLE la palabra “empaque” significa: “Acción y efecto de empacar”. El DDE lo define como: “Continente, facha, traza de una persona, dicho especialmente cuando es afectadamente garbosa, gallarda, o que por la exageración del garbo, cae ridícula”. Mientras que el ELE, DUEE y PDE no registran este vocablo. La minoría de los informantes coincide con la definición otorgada por el Diccionario de la Lengua Española.

Empatar

Para el DLE la palabra “empatar” tiene el siguiente significado; “Empalmar, juntar”. Mientras que el DDE, DUEE, PDE y ELE no registran este vocablo. La minoría de los informantes coincide con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española.

Empleador, ra

En el Diccionario de la Lengua Española se encuentra la siguiente definición: “Persona que emplea trabajadores”. Para el DDE la palabra “empleador” significa “Patrono; empresario; el que da empleo y mantiene un personal remunerado”. El DUEE, PDE y ELE no registran este vocablo. Los informantes coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Empotrerar

Para el DLE significa “Meter en ganado en el potrero para que paste”. En el PDE se encuentra la siguiente definición: “Herbajar, meter el ganado en el potrero para convertir un terreno abierto en potrero cercado”. El DDE, DUEE y ELE no registran el vocablo. Los informantes coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Enamorado

Según el DLE significa: “Enamoradizo”. El DDE, DUEE, PDE y ELE, no registran este vocablo. La minoría de los informantes coincide con la definición que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Así mismo, en el DLE se encuentre la palabra **enamorado** con otro significado: “Que mantiene con otra persona una relación amorosa y sin compromiso formal para el matrimonio”. En el ELE se define como: “Persona que mantiene una relación amorosa con otra sin intención de casarse o de convivir con ella”. Mientras que el DDE, DUEE y el PDE no registran este vocablo. La minoría de los informantes coincide con la definición que otorga el DLE.

Encabezado

Para el DLE significa: “Titular de un periódico”. En el PDE se la define como: “Capataz”. En el DDE, ELE y DUEE se encuentra una definición similar a la del DLE. Los informantes coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española.

Así mismo, se da a conocer la propuesta didáctica que favorece a la Escuela “Simón Bolívar” del cantón Limón Indanza.

Encarpetar

En el DLE se define a la palabra “encarpetar” como: “dar carpetazo (dejar sin curso una solicitud)”; el DDE coincide con el significado que ofrece el DLE. El PDE la define como “Guardar papeles en carpeta; en el sentido de archivar, dar carpetazo”. Para el ELE significa: “Dar carpetazo, dejar tácita y arbitrariamente sin curso ni resolución una solicitud o expediente. 2 Dar por terminado un asunto”. El DUEE no registra este vocablo. Los informantes coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Encauchado

Para el DLE este vocablo significa “Ruana o poncho impermeabilizados con caucho”. En el DDE se encuentra la siguiente definición: “Poncho impregnado de un baño de caucho: *El aguacero golpeaba en los encauchados y volvía más pesado el equipaje...* 2. Abrigo impermeable”. Según el PDE significa “Tela cubierta de caucho, lo que la hace

impermeable”. El DUEE define a la palabra encauchado como: “Dicho de una tela o de una prenda, impermeabilizada con caucho. 2 Ruana o poncho impermeabilizados con caucho. 3 No se registra como abrigo impermeabilizado, sentido más frecuente en Ecuador que los de ruana o poncho: *Mi encauchado está viejo, pero lo uso todavía*”. El ELE coincide con la definición que otorga el DLE. La minoría de los informantes coincide con el significado del Diccionario de la Lengua Española.

Engreír

Para el Diccionario de la Lengua Española significa “Encariñar, aficionar”. El ELE lo define como “Mimar: *Le gusta que lo engrían al gordito este*”. Mientras que el PDE, DDE y DUEE no registran este vocablo. Ninguno de los informantes coincide con el significado otorgado por el DLE

Enlozar

Según el DLE la palabra “enlozar” significa: “Cubrir con baño de loza o de esmalte vítreo”. El PDE coincide con el significado que otorga el DLE. Mientras que el DDE, ELE y DUEE no registran el vocablo. Los informantes coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Enredo

Para el DLE este vocablo significa “Amorío, relación superficial”. Por su parte, el ELE, DUEE DDE y PDE no registran el vocablo. Los informantes coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Ensopar

En el Diccionario de la Lengua Española se encuentra la siguiente definición de la palabra “ensopar”: “Dicho de un líquido: empapar (penetrar los poros)”. Para el PDE significa “Por empapar y en la forma refleja ponerse echo una sopa, es impropio”. Pero en el DDE, DUEE y ELE no se encuentra el término “ensopar”. La minoría de los informantes coincide con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Entablar

De acuerdo al Diccionario de la Lengua Española, “entablar” significa: “Igualar, empatar”. El PDE define tal y cual como lo hace el DLE. Mientras que en el DDE se encuentra la siguiente definición: “Montar una hacienda con sus aperos, vivienda, cultivos, especialmente del colono que se instala en la selva oriental, o en la montaña de la costa”. El ELE y el DUEE no registran este vocablo. La minoría de los informantes coincide con el significado que ofrece el DLE.

Enterrar

Para el DLE significa “Clavar, meter un instrumento punzante”, por su parte el ELE la define como: “Dar sepultura a un cadáver”. En el DUEE, PDE y DDE no se registra este vocablo. Los informantes coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Esferográfico

La palabra “esferográfico” en el Diccionario de la Lengua Española se define como: “Bolígrafo”. El PDE define como “instrumento que se usa para escribir con tinta, diferente al lápiz”. El DDE coincide con el significado que otorga el DLE. En el DUEE se encuentra la siguiente definición: “Bolígrafo. 2 En Ecuador es hoy más frecuente su acortamiento *esfero*”. Para el ELE significa “Bolígrafo; instrumento para escribir que tiene en su interior un tubo de tinta especial y, en la punta una bolita metálica que gira libremente”. La mitad de los informantes coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Estancia

Para el DLE significa “Hacienda de campo destinada al cultivo, y más especialmente a la ganadería”. EL PDE la define como “Casa de campo con huerta y próximo a la ciudad, quinta”. El DDE, ELE y DUEE no registran el vocablo. La minoría de los informantes coincide con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Estanquillo

En el Diccionario de la Lengua Española se encuentra la siguiente definición de la palabra “estanquillo”: “Taberna (establecimiento público, de carácter popular, donde se sirven, y

expenden bebidas y, a veces, se sirven comidas)”. Para el DDE significa “establecimiento autorizado por la ley para el expendio al por menor de aguardiente; cantina en la que se vende aguardiente y otros licores baratos”. Por su parte, en el PDE se define a “estancuillo” como “Taberna en que se vende aguardiente de caña”. El DUEE, el ELE y los informantes, tanto profesionales como no profesionales, coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

3.2. Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural

Al hablar de la representatividad de las 50 palabras investigadas tanto a profesionales como a no profesionales en resumen.

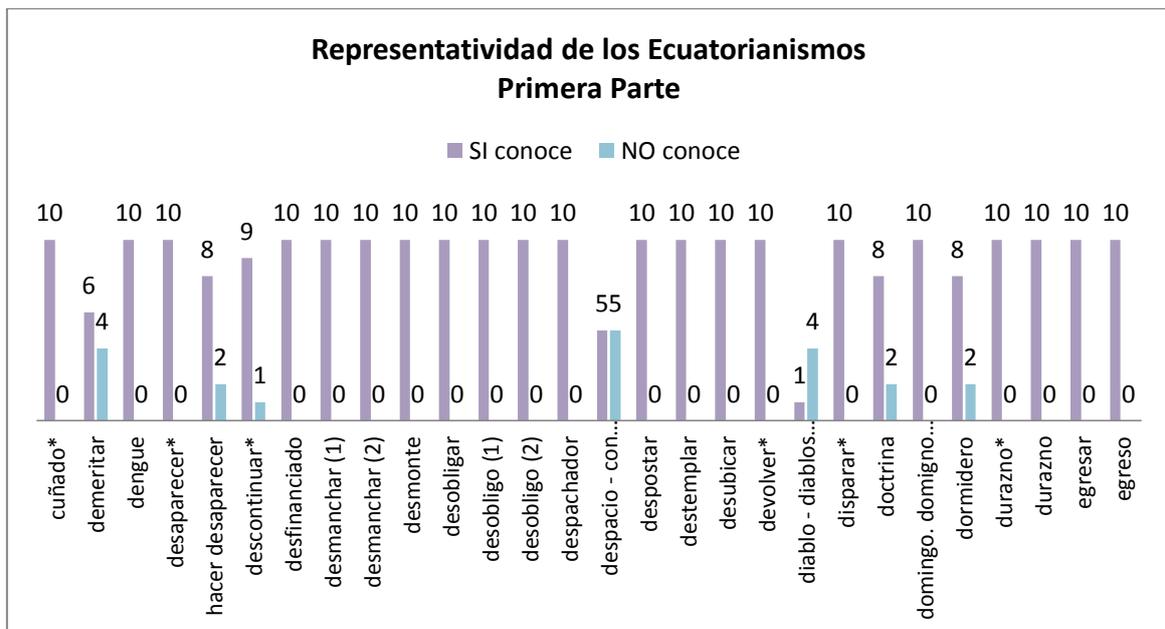


Figura 3: Representatividad de los ecuatorianismos – Primera Parte

Fuente: Encuesta de ecuatorianismos

Elaboración: Salinas (2017)

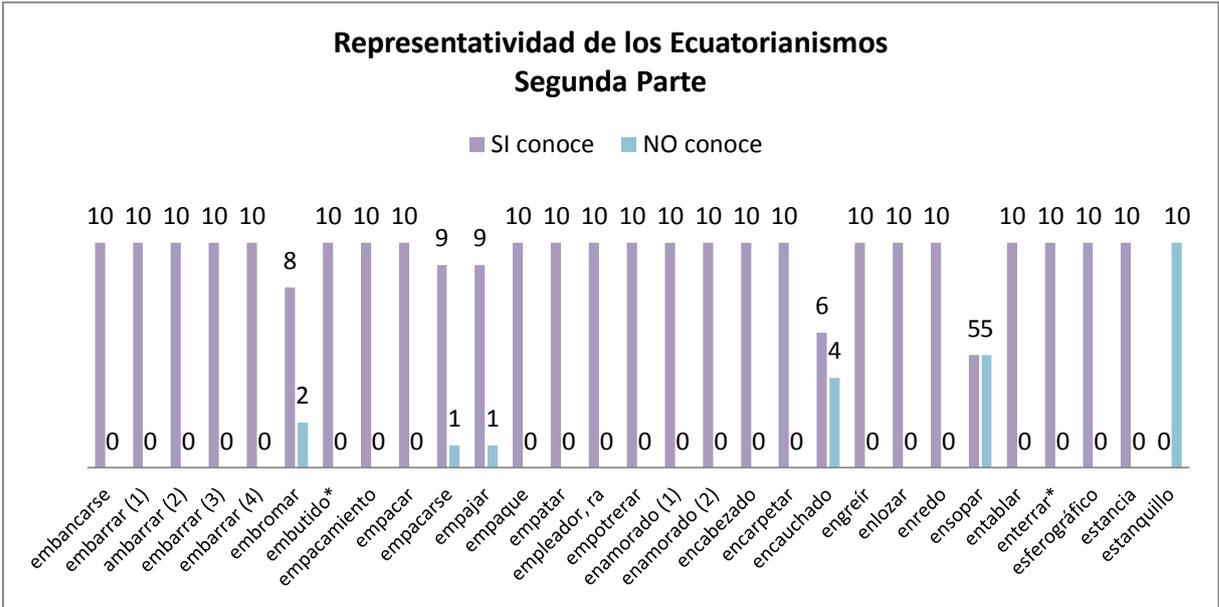


Figura 4: Representatividad de los ecuatorianismos Segunda Parte
Fuente: Encuesta de ecuatorianismos
Elaboración: Salinas (2017)

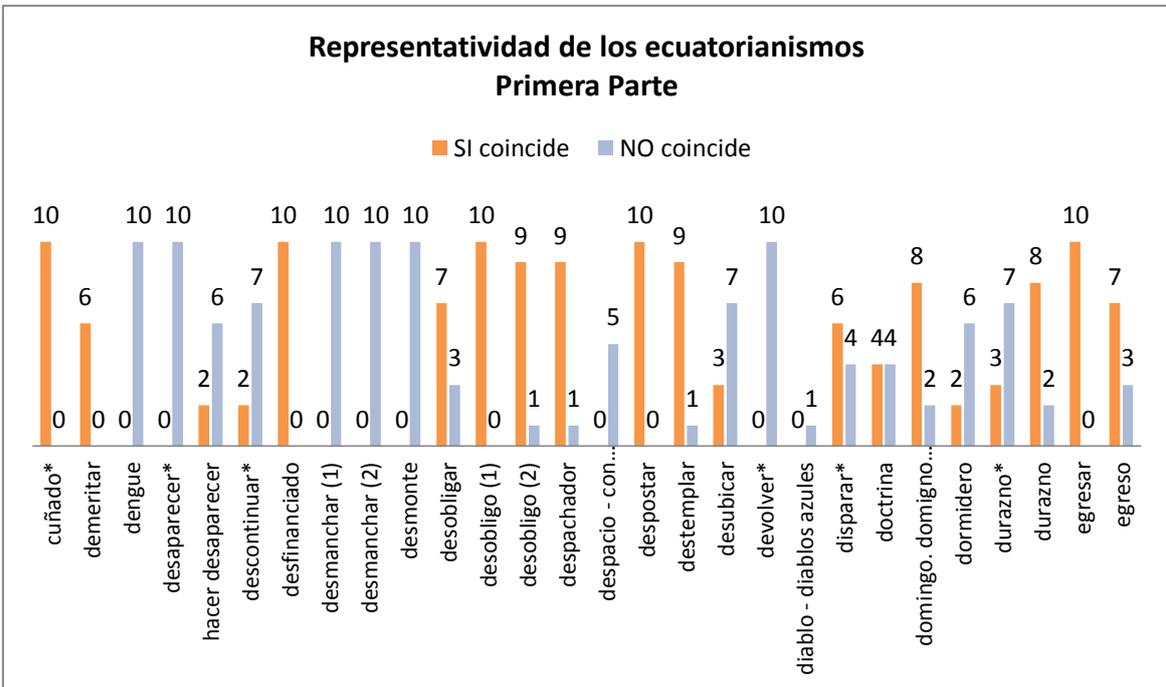


Figura 5: Representatividad de los ecuatorianismos –Primera parte – SI coincide – NO coincide
Fuente: Encuesta de ecuatorianismos
Elaboración: Salinas (2017)

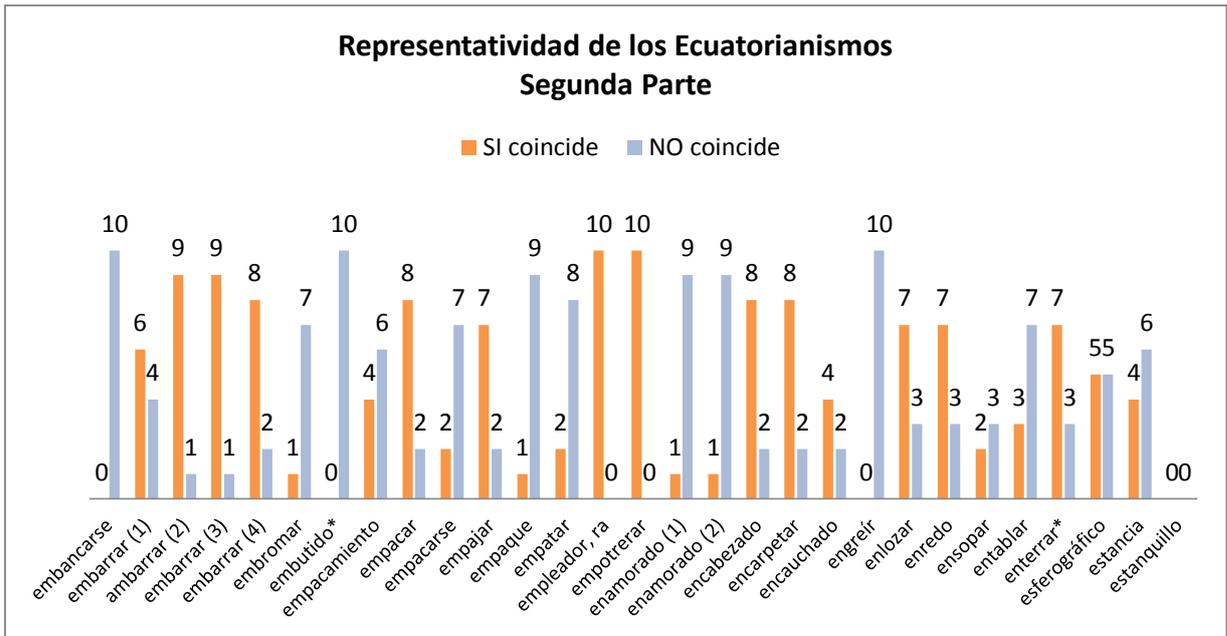


Figura 6: Representatividad de los ecuatorianismos Segunda parte – SI coincide – NO coincide
Fuente: Encuesta de ecuatorianismos
Elaboración: Salinas (2017)

Cuñado

Según datos obtenidos todos los informantes manifiestan que si conocen la palabra “cuñado. Como habitante de la zona investigada puedo argumentar que la palabra “cuñado” la conozco de manera general tal como la define el DLE “1: Hermano del conyugue de una persona. 2: Conyugue del hermano de una persona”. Por ejemplo: me fui de paseo con mi esposo, mis hijos y mi cuñada.

El 100% de los encuestados coinciden con el significado que otorga el DLE; por lo tanto, se considera un vocablo muy representativo en nuestro país, puesto que es hablado tanto por profesionales como por los no profesionales, siente común dentro del entorno lingüístico, y por ende forma parte de nuestra identidad cultural.

Demeritar

Según los datos obtenidos la mayoría de los informantes en todos los rangos de edad, tanto profesionales como no profesionales, manifiestan conocer la palabra “demeritar” con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española. Personalmente he usado este vocablo y he visto, leído y escuchado en la prensa: noticias tv, periódicos, radio y hasta en el internet he podido evidenciar que esta palabra es muy común especialmente cuando se

trata de áreas específicas como la política, el ámbito académico, del deporte, trabajo, etc. Por ejemplo, en diario EL TELEGRAFO (2014) “y por tanto buscan demeritar el trabajo de la Fiscalía”, es evidente que en nuestro país este vocablo es usado en las conversaciones cotidianas, pero dentro de áreas específicas.

El 60% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, coinciden con la definición dada por el Diccionario de la Lengua Española, considerándose un término representativo y forma parte de nuestra identidad cultural y social del país.

Dengue

Por los datos obtenidos de los informantes la mayoría manifiestan conocer la palabra “dengue”. Como ecuatoriana, conozco este término, pero como “una enfermedad producida por la picadura de un mosquito” y por ejemplo se escuchar decir: Ha existido un rebrote del dengue.

El 100% de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales, no coincide con el significado dado por el DLE, por lo tanto, la palabra “dengue” es un término que no se utiliza en el habla diaria de nuestro país, en consecuencia, este vocablo no es representativo ni es parte de nuestra identidad cultural.

Desaparecer

Según datos obtenidos la totalidad de los informantes manifiestan conocer la palabra “desaparecer”. Como ecuatoriana puedo decir que al igual que los informantes utilizamos a diario este vocablo “desaparecer”, pero no la reconocemos tal cual lo define el DLE, sino de manera general, por ejemplo “Mi celular desapareció, El ladrón de la tienda desapareció, el mago desapareció al conejo”.

Igualmente se utiliza el término “hacer desaparecer”, y aunque los informantes conocen esta expresión, sin embargo no la emplean constantemente.

El 100% de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales, no coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, la palabra “desaparecer” ” es un término que no se utiliza dentro del proceso de comunicación en la zona investigada, por ende, este vocablo no es representativo ni es parte de nuestra cultura.

Descontinuar

Referente a la palabra “descontinuar”, la mayoría de los encuestados profesionales y no profesionales de los rangos de edad desde los 18 hasta los 68 años de edad dijeron que si conocen esta palabra, pero el 70% de los encuestados no coinciden con el significado que le otorga el Diccionario de la Lengua Española. Como ecuatoriana puedo confirmar que conozco el significado de esta palabra y la he utilizado, por ejemplo: “*Mi carro Grand vitara quedó descontinuado desde el año 2013*”, también así lo demuestran los informantes con ejemplos similares en las encuestas aplicadas.

Por lo tanto, la palabra “descontinuar” no es muy representativa dentro del entorno lingüístico de nuestro país, aunque es parte de nuestra cultura porque aún está en vigencia dentro de la zona investigada.

Desfinanciado

Según los datos obtenidos todos los informantes, entre profesionales y no profesionales, indican que si conocen la palabra “desfinanciado” y el 100% coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española. Como ecuatoriana puedo dar fe que también he utilizado este término palabra cuando me he quedado sin dinero, de la misma manera los encuestados supieron manifestar que a menudo la utilizan esta palabra “desfinanciado” por ejemplo: “Apenas estamos en medianos del mes y me quede desfinanciado”.

En conclusión, se considera que la palabra “desfinanciado” es un término muy representativo dentro de los términos utilizados por los ecuatorianos a diario. El uso de esta expresión es coloquial y muy propio dentro del proceso de comunicación, siendo parte de nuestra identidad cultural.

Desmanchar

Según los datos obtenidos, la mayoría de los informantes manifiestan conocer la palabra desmanchar de forma general, pero en el caso del 100% no coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española “desmanchar”: Dicho de un animal: Salirse de la manada. Descarriarse, desorientarse. Como ecuatoriana puedo indicar que tampoco coincido con las dos definiciones del DLE de la palabra “desmanchar¹ 6 y 7”

que registra para Ecuador. Al igual que los informantes únicamente la conozco como “quitar manchas”, que es el significado general.

Por lo tanto, es un término que no se utiliza en las conversaciones cotidianas del sector investigado, Limón Indanza, por ende, este vocablo no es representativo ni es parte de nuestra cultura ecuatoriana.

Desmante

De acuerdo a los datos obtenidos todos los informantes manifiestan conocer la palabra “desmante”, pero el 100% no coinciden con el significado que otorga el DLE, según la muestra obtenida en la zona investigada esta palabra la conocen de forma general “un terreno desmontado o bajarse de una montura de caballo”. La palabra “desmante” es un término que no se utiliza en las conversaciones cotidianas de nuestro país, por ende, este vocablo no es representativo ni es parte de nuestra cultura.

Desobligar

Por los datos recabados por los informantes, la totalidad de los investigados manifestaron que si conocen la palabra “desobligar”, la mayoría coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española. Y como aporte a esta investigación puedo expresar que la palabra “desobligar” hace referencia a perder el aprecio por alguna cosa en particular, siendo una forma de expresión oral muy común en el habla de los ecuatorianos.

El 70% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, si coinciden con la definición que le otorga el DLE. Por lo tanto, la palabra “desobligar” es un vocablo usado por los encuestados, el uso de esta palabra es coloquial, y es representativo en el hábito del habla de los ecuatorianos, llegando a formar parte de la identidad cultural y social de nuestro país.

Desobligo

En base a la información recopilada la mayoría de los encuestados si conocen la palabra “desobligo” cuya definición es: Despecho o malquerencia. Decepción: pesar causado por un desengaño.

El 100% de los informantes, entre profesionales y no profesionales coinciden con el significado que ofrece el Diccionario de la Lengua Española. Con esto se determina que el vocablo “desobligo”, si es representativo en el país, puesto que es utilizado por la mayoría de las informantes en los diferentes niveles sociales y culturales dentro de las conversaciones del diario vivir, es por ello que se determina que este vocablo si es representativo y llega a formar parte de nuestra identidad cultural.

Despachador

Según los datos obtenidos la mayoría de los encuestados de la zona, Limón Indanza conocen el vocablo “despachador” y coinciden con el significado que ofrece el Diccionario de la Lengua Española. Como moradora del sector puedo testificar que en nuestro medio se considera a este vocablo como persona que despacha algún tipo de mercadería.

El 90% de los encuestados coinciden con el significado que otorga el DLE, por lo tanto, este vocablo es empleado por generalmente por los encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y tan propio del entorno lingüístico, razón por la cual el vocablo si es representativo y puede ser considerado como parte de la identidad social y cultural de nuestro país.

Despacio – con despacio

De acuerdo a los resultados, la totalidad de los informantes manifiestan conocer la palabra “despacio – con despacio”, pero ninguno coincide con el significado que otorga el DEL; por lo tanto, la palabra “despacio – con despacio” es un término que no se utiliza en las conversaciones cotidianas de nuestro país, por ende este vocablo no es representativo ni es parte de nuestra cultura.

Despostar

Respecto a la palabra “despostar”, la totalidad de los informantes, tanto profesionales como no profesionales si conocen el término, y el 100% coincide con la definición que le proporciona el Diccionario de la Lengua Española. Como ecuatoriana he escuchado en los diferentes sectores donde he visitado referirse al término “despostar” por ejemplo cuando se dice: voy a despostar la carne. En conclusión se considera que se trata de una palabra muy representativa dentro del entorno lingüístico ecuatoriano, siendo parte de nuestra identidad cultural.

Destemplar

Según los resultados obtenidos en la encuesta aplicada tanto a profesionales y no profesionales del sector de Limón-Indanza, la totalidad de los informantes manifestaron que si conoce este término, y en el caso del 90% coinciden con la definición que le otorga el Diccionario de la Lengua Española, mientras que el 10% utilizan la palabra “destemplar” pero para referirse a “Soltar una hilera/ cable/varilla, etc. “. Personalmente si coincido con la definición que le da el DLE, porque siempre empleo por ejemplo para decir: el helado me destempló los dientes.

Es decir, que el término “destemplar” se lo considera representativo en las conversaciones a diario de los diferentes entornos, pues se trata de un vocablo del nivel estándar que es empleado tanto por profesionales como por lo no profesionales.

Desubicar

La palabra “desubicar”, según los resultados obtenidos a través de las encuestas, la totalidad de los informantes manifestaron que si conocen este término. Sin embargo, solo el 30% coinciden con la definición que le otorga el DLE, puesto que el otro 70% dijo que lo emplean para referirse a otros aspectos. Bajo este contexto, se concluye que la palabra “desubicar” es un término representativo dentro del habla de los ecuatorianos, por ejemplo se lo emplea para referirse: me encuentro desubicado en mis labores.

Devolver

Según los resultados de la encuesta, la totalidad de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, dijeron que si conocen el término “devolver” con el mismo significado que le otorga el Diccionario de la Lengua Española. Como habitante del cantón Limón – Indanza, a diario se escuchar cuando en las conversaciones cotidianas se dice: tuve que devolver las cosas que me prestaron para la fiesta.

El 100% de los informantes, coinciden con el significado que otorga el DLE; por lo tanto, se puede deducir que esta vocablo es muy representativo en nuestro país, puesto que es hablado independiente de la edad, y se lo siente propio del entorno lingüístico, y por ende para de nuestra identidad cultural.

Diablo-diablos azules

En base a los resultados de la encuesta aplicada a una muestra de la población del cantón Limón Indanza, es mínimo el número de informantes que conocen este término. Personalmente resulta ser una palabra que nunca la he escuchado en ningún tipo de comunicación.

Ninguno de los informantes coincide con la definición que le otorga el DLE al término “diablo – diablos azules”, considerándose nada representativo dentro de los vocablos ecuatorianos.

Disparar

En cuanto a la palabra “disparar”, los resultados muestran que la totalidad de los informantes si conocen este término, para referirse a lo que tiene movimiento natural o artificial: Partir o correr sin dirección y precipitadamente. Como ecuatoriana igualmente la he empleado a esta palabra para referirme a disparos de armas de fuego.

En el caso del 60% de los informantes si coinciden con la definición que le otorga el Diccionario de la Lengua Española a la palabra “disparar”, por lo tanto se infiere de que se trata de un término representativo entre los ecuatorianos y que lo emplean siempre en sus conversaciones a diario.

Doctrina

Como lo muestra la gráfica, la mayoría de los participantes en la encuesta aplicada, manifestaron que si conocen este término, pero solo el 40% coinciden con la definición que le otorga el DLE, puesto que un porcentaje similar la emplea para referirse a una vitrina con trofeos. En conclusión, este término es poco representativo dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos, y en el cantón Limón Indanza la población lo emplea para referirse a un aspecto totalmente diferente al que se establece en el Diccionario de la Lengua Española.

Domingo siete

En base a los resultados de la encuesta, la palabra “domingo siete” es conocida por la totalidad de los informantes, tanto profesionales como no profesionales, independientemente de la edad. Por ejemplo se suele decir en este sentido “Para expresarte tienes que leer y no salir con tu domingo siete”

En el caso del 80% de los encuestados coinciden con la definición que le otorga el Diccionario de la Lengua Española a este término; por lo tanto se puede asegurar que es una palabra muy representativa dentro del entorno cultural del Ecuador, pues se la emplea en conversaciones cotidianas del diario vivir.

Dormidero

Referente a la palabra “dormidero”, la mayoría de los informantes, tanto profesionales como no profesionales si conocen este término. Como ecuatoriana y habitante del sector de Limón Indanza, he escuchado que se lo emplea en conversaciones cotidianas, especialmente en los habitantes de los sectores rurales, donde aún se crían gallinas, por ejemplo: tengo que hacer un dormidero para mis gallinas.

Solo el 20% de los encuestados, coinciden con la definición que le otorga el DLE, es decir, que se trata de un término poco representativo, porque no se lo emplea continuamente entre los habitantes.

Durazno

De acuerdo a los datos obtenidos, la totalidad de los encuestados manifiestan conocer el vocablo “durazno” con el significado otorgado por el DLE. De esta forma, al ser ecuatoriana afirmo que he escuchado esta palabra en algunos lugares que he visitado de mi país, de esta manera el vocablo “durazno” significa Fruto del durazno (nombre genérico de varias especies de árboles). Por ejemplo: Hoy tomé un batido de durazno.

El 80% de los informantes si coinciden con la definición que le otorga el DLE, es decir que el vocablo “durazno” es empleados por la mayoría de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, por lo tanto este término si es considerado como un ecuatorianismo, puesto que es parte de nuestra cultura.

Egresar

Según los datos obtenidos, la totalidad de los encuestados, manifiestan si conocer la palabra “egresar” con el significado otorgado por el DEL. Al vivir en mi país multicultural, Ecuador, afirmo que este vocablo es muy utilizado en el medio en el que me desenvuelvo, su uso se da en jóvenes y adultos, para referirse a salir de un establecimiento docente después de haber terminado los estudios. Por ejemplo, este año egreso de la universidad.

El 100% de los informantes coinciden con la acepción registrada en el Diccionario de la Lengua Española, porcentaje que refleja el uso habitual de la palabra en nuestro país, por lo tanto, se puede deducir que este vocablo es representativo en nuestro país, debido a que se lo siente propio del entorno lingüístico y por ende parte de nuestra identidad cultural.

Embancarse

Según datos obtenidos la totalidad de los informantes manifiestan que si conocen la palabra “embancarse”, pero el 100% no coincide con el significado que otorga el DLE. Por lo tanto, la palabra “embancarse” es un término que no se utiliza en las conversaciones cotidianas de nuestro país, por ende este vocablo no es representativo ni es parte de nuestra cultura.

Embarrar

En base a los resultados, la totalidad de los informantes, tanto profesionales como no profesionales dijeron que si conocen el término “embarrar” en sus diversas definiciones, puesto que se lo puede emplear para referirse a: 1. Calumniar o desacreditar a alguien. 2. Causar daño, fastidiar. 3. Complicar a alguien en un asunto sucio. 4. Cometer un delito. Como ecuatoriana puede manifestar que siempre se escucha este término en sus diferentes acepciones, en las conversaciones de los habitantes.

El 90% de los informantes coinciden con la definición dada por parte del DLE, por lo tanto, se concluye de que se trata de un término muy representativo dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos, considerándose parte de nuestro entorno cultural.

Embromar

Según muestran los resultados de la encuesta, el 80% de los informantes conocen el término “embromar”. Como ecuatoriana puede afirmar que también lo empleo de acuerdo al significado que le otorga el DLE, por ejemplo: Cuando estoy con Luis me encanta embromar para reírnos todos.

El 10% de los encuestados coinciden con la definición dada por el Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, se considera un término poco representativo, y si forma parte de nuestra cultura ecuatoriana.

Embutido

Según datos obtenidos, la totalidad de los informantes manifiestan conocer la palabra “embutido”, pero no coincide con el significado que otorga el DLE. Específicamente 0 de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) no coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, la palabra “embutido” es un término que no se utiliza en las conversaciones cotidianas de nuestro país, por ende este vocablo no es representativo ni es parte de nuestra cultura.

Empacamiento

De acuerdo con los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a profesionales y no profesionales del cantón Limón Indanza, la totalidad de la muestra dijeron que si conocen el término “empacamiento”. Personalmente coincido con la definición dada por el DLE, y se la escucha en conversaciones regulares dentro del diario vivir de los ecuatorianos, por ejemplo: Empaca mandarinas en el mercado.

El 40% de los informantes, coinciden con la definición que otorga el DLE al término “empacamiento”, referente a la acción y efecto de empacar. Por lo tanto, se considera que se trata de un término no muy representativo dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos.

Empacar

Los resultados de las encuestas muestran que la totalidad de los informantes, tanto profesionales como no profesionales, conocen el término “empacar”. Esta palabra, personalmente la he empleado para referirme a lo que expresa el DLE, relacionado con hacer equipaje. Es común escuchar en conversaciones cotidianas cuando se dice por ejemplo: Me voy hacer el equipaje.

El 80% de los informantes coinciden con la definición dada por el Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto se considera que es un término muy representativo dentro de las conversaciones de los ecuatorianos, siendo parte de nuestra identidad cultural.

Empacarse

Referente a la palabra “empacarse” los resultados de las encuestas muestran que casi la totalidad de los informantes si conocen este término, pues se relaciona con un animal: plantarse. Detenerse obstinadamente. En conversaciones de personas de los sectores rurales es común este término, por lo tanto se lo considera dentro del nivel estándar. Por ejemplo: el caballo sabe empacarse en las cuestas.

En el caso del 20% de los informantes concuerdan con el significado que consta en el DLE, sin embargo el 70% lo emplea para referirse a algo que se empaca o cubre. Es decir, que la palabra “empacarse” es poco representativo, aunque su utilización y significado depende del sector del país donde se lo hable.

Empajar

Los resultados de las encuestas nos muestran que casi la totalidad de los informantes, tanto profesionales como no profesionales, si conocen el término empajar que quiere decir “techar de paja”. Se lo considera un vocablo del nivel estándar, se lo emplea más en los sectores rurales donde existen viviendas cuya cubierta es de paja.

El 70% de los encuestados coinciden con la definición que le proporcionó el DLE, por consiguiente se considera que la palabra “empajar” es muy representativa dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos.

Empatar

En base a los resultados de las encuestas aplicadas a un muestra de la población de profesionales y no profesionales del cantón Limón Indanza, nos indican que la totalidad si conocen esta palabra, que es definida según el DLE como juntar.

En el caso del 20% de los encuestados coincide con la definición que proporciona el Diccionario de la Lengua Española. Por lo tanto, se considera que es una palabra poco representativa, porque no es empleada continuamente por los hablantes en sus conversaciones cotidianas.

Empleador, ra

Tomando en cuenta los resultados de las encuestas aplicadas a profesionales y no profesionales del cantón Limón Indanza, la totalidad de los informantes si conoce el término “empleador” y el 100% coinciden con la definición que le otorga el DLE, que está relacionada con “patrono, persona que da empleo”; por la frecuencia del uso se lo considera un término del nivel estándar, ya que es utilizado tanto por profesionales y no profesionales, y en conversaciones formales e informales. Por consiguiente se considera que la palabra “empleador” es muy representativa dentro de las conversaciones de los ecuatorianos.

Empotrerar

En cuanto a la palabra empotrerar, el 100% de los encuestados conocen el término y coinciden con la definición que le otorga el Diccionario de la Lengua Española. Esta palabra está relacionada con “meter al ganado al potrero”; entonces se puede deducir que es empleada mayoritariamente por las personas de los sectores rurales, ya que se relaciona con actividades ganaderas. Sin embargo, es muy representativa dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos.

Enamorado

En base a los resultados de las encuestas aplicadas a una muestra de profesionales y no profesionales del cantón Limón Indanza, la totalidad manifestaron que si conocen el término “enamorado”. Como ecuatoriana puedo señalar que esta palabra es empleada para referirse a que se mantiene una relación amorosa con otra persona.

El 10% de los informantes coinciden con la definición que le otorga el DLE: pero debido a que no se encuentra presente constantemente en las conversaciones de los ecuatorianos, se la considera poco representativa.

Encabezado

Según los resultados de la encuesta, la totalidad de los informantes dijeron que si conocen este término, que está relacionado con el titular de un periódico. Como parte de la población de Limón Indanza, puede agregar que siempre se utiliza este término para referirse a lo que consta en el DLE.

En el caso del 80% de los encuestados coinciden con la definición que consta en el Diccionario de la Lengua Española; por la frecuencia del uso se la considera un palabra muy representativa dentro del habla de los ecuatorianos, siendo además parte de nuestra identidad cultural.

Encarpetar

De los resultados de la encuesta se establece que la totalidad de los informantes, entre profesionales y no profesionales, manifestaron que si conocen este término, con el siguiente significado: Dar carpetazo (dejar sin curso una solicitud).

En el caso del 80% de los encuestados coinciden con la definición que consta en el Diccionario de la Lengua Española; por la frecuencia del uso se la considera un palabra muy representativa dentro del habla de los ecuatorianos, siendo además parte de nuestra identidad cultural.

Encauchado

Tomando en cuenta los resultados de las encuestas aplicadas a profesionales y no profesionales del cantón Limón Indanza, la mayoría de los informantes si conoce el término “encauchado” y el 40% coinciden con la definición que le otorga el DLE, que está relacionada con “Ruana o poncho impermeabilizados con caucho”.

Por la frecuencia del uso se lo considera un término del nivel estándar, ya que es utilizado tanto por profesionales y no profesionales, y en conversaciones formales e informales, independiente de la edad de los informantes. Por consiguiente se considera que la palabra “encauchado” es representativa dentro de las conversaciones de los ecuatorianos.

Engreír

Según datos obtenidos, todos los informantes manifiestan conocer la palabra “engreír”, pero no coincide con el significado que otorga el DLE. Específicamente 0 de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) no coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, la palabra “engreír” es un término que no se utiliza en las conversaciones cotidianas de nuestro país, por ende este vocablo no es representativo ni es parte de nuestra cultura.

Enlozar

Los resultados de las encuestas nos muestran que la totalidad de los informantes, tanto profesionales como no profesionales, si conocen el término “enlozar” que quiere decir “Cubrir con un baño de loza o de esmalte vítreo” Se lo considera un vocablo del nivel estándar.

El 70% de los encuestados coinciden con la definición que le proporcionó el DLE, por consiguiente se considera que la palabra “empajar” es muy representativa dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos.

Enredo

La palabra “enredo”, es un término conocida por la totalidad de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales. Como ecuatoriana puede decir, que este término si se lo utiliza de manera continua en conversaciones regulares, por lo tanto no se trata de un vulgarismo. Por ejemplo: Se me enredó el cabello.

El 70% de los encuestados coinciden con la definición que le proporcionó el DLE, por consiguiente se considera que la palabra “empajar” es muy representativa dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos.

Ensopar

La palabra “ensopar” es conocida por la mitad de los informantes de la encuesta aplicada como parte de la presente investigación. Este término se refiere a “empapar”. En este caso, personalmente no empleo este término y lo he escuchado pero para referirse a otros aspectos.

Solo el 20% de los encuestados entre profesionales y no profesionales conocen la palabra “ensopar” con el mismo significado que le otorga el Diccionario de la Lengua Española; pero debido a que es pequeño el grupo de informantes que emplean este término, se lo considera poco representativo.

Entablar

En cuanto a la palabra “entablar”, la totalidad de los encuestados dijeron que si conocen este término, que se relaciona con “igualar, empatar”. Personalmente he escuchado esta palabra cuando se relacionan con resultados de algún juego, por ejemplo: Los equipos de Guayaquil entablaron en puntos en el campeonato.

El 30% de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales, si coinciden con la definición que le da el Diccionario de la Lengua Española al término “entablar”, por lo tanto se lo considera poco representativo dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos.

Enterrar

Según los resultados de la encuesta aplicada a la muestra de profesionales y no profesionales del cantón Limón Indanza, la totalidad dijeron que si conocen el término. Como ecuatoriana y habitante de este cantón del Oriente ecuatoriano, puedo manifestar que se trata de un término conocido y utilizado de manera frecuente en las conversaciones de la vida cotidiana. Por ejemplo se dice: que fácil se le hace enterrar el cuchillo a los faenadores en el camal.

En el caso del 70% de los encuestados coinciden con la definición dada por el Diccionario de la Lengua Española, y considerando el número de usuarios de este término, se lo considera muy representativo dentro del habla de los ecuatorianos.

Esferográfico

En base a los resultados de las encuestas aplicadas a una muestra de profesionales y no profesionales del cantón Limón Indanza, la totalidad manifestaron que si conocen el término “esferográfico”. Como ecuatoriana puedo señalar que esta palabra es empleada para referirse a un bolígrafo. Por ejemplo: escriban con esferográfico de negro.

El 50% de los informantes coinciden con la definición que le otorga el DLE: pero debido a que no se encuentra presente constantemente en las conversaciones de los ecuatorianos, se la considera poco representativa.

Estancia

La palabra “estancia” es conocida por la totalidad de los informantes de la encuesta aplicada como parte de la presente investigación. Este término se refiere a “Hacienda de campo destinada al cultivo, y más especialmente a la ganadería”, y se lo escucha de manera frecuente entre los habitantes del cantón Limón Indanza.

Solo el 40% de los encuestados entre profesionales y no profesionales conocen la palabra “estancia” con el mismo significado que le otorga el Diccionario de la Lengua Española; mientras que el 60% lo emplean para referirse a “lugar de acopio para descansar. Sin embargo se considera que es un término representativo.

Estanquillo

De acuerdo con los resultados de la encuesta aplicada a los profesionales y no profesionales, todos dijeron que no conocen el término “estanquillo”, por lo tanto se considera que no constituye un ecuatorianismo.

3.3. Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos

Al referirse a la frecuencia de las 50 palabras investigadas tanto a profesionales como a no profesionales en resumen se obtuvieron los siguientes resultados:

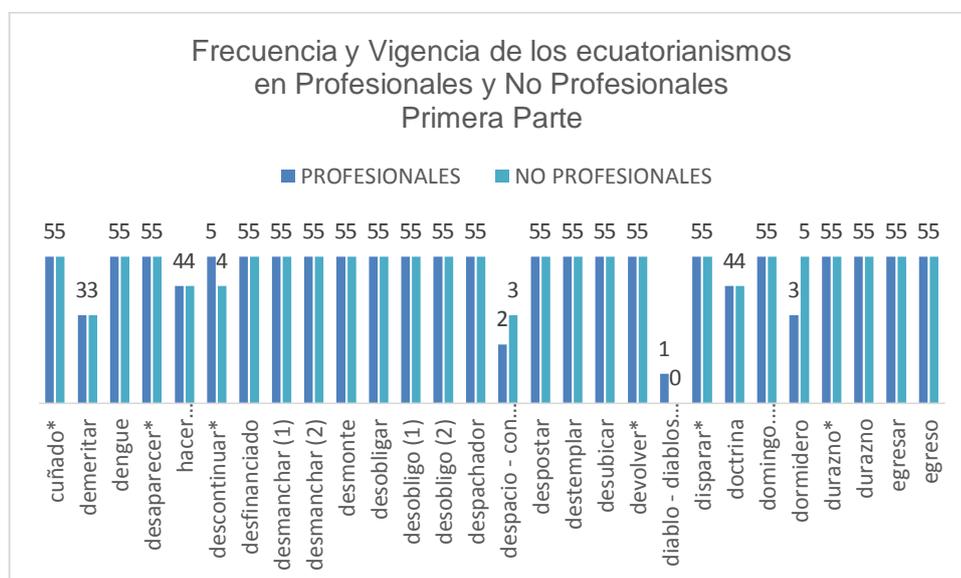


Figura 7: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismo en profesionales y no profesionales- Parte 1
Fuente: Encuesta de ecuatorianismos
Elaboración: Salinas (2017)

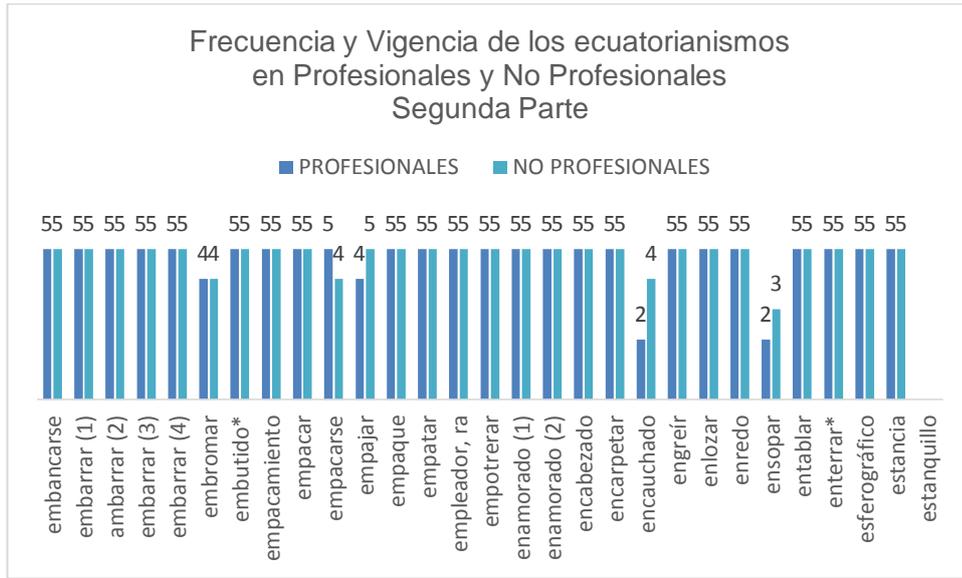


Figura 8: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismo en profesionales y no profesionales- Parte 2
 Fuente: Encuesta de ecuatorianismos
 Elaboración: Salinas (2017)

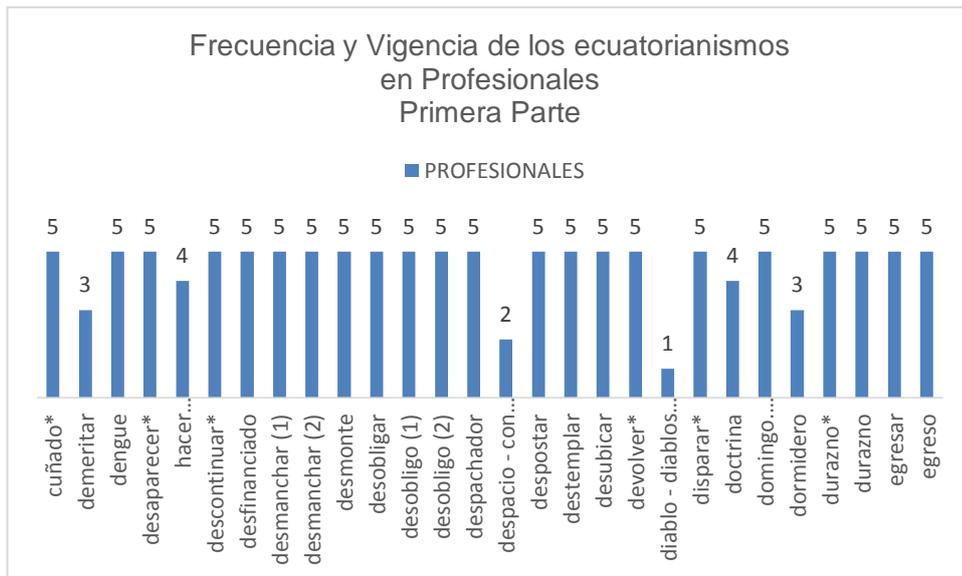


Figura 9: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismo en profesionales - Parte 1
 Fuente: Encuesta de ecuatorianismos
 Elaboración: Salinas (2017)

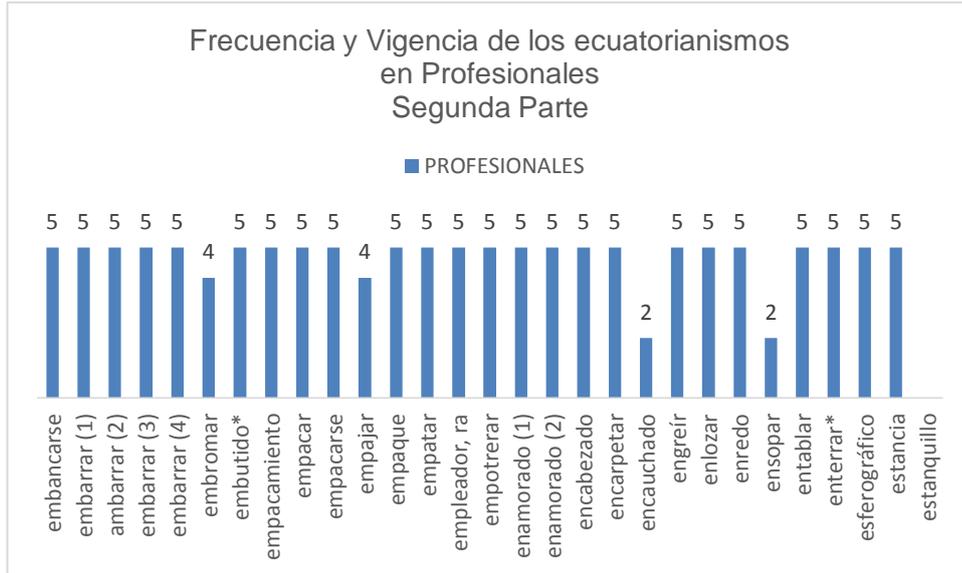


Figura 10: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismo en profesionales - Parte 2
 Fuente: Encuesta de ecuatorianismos
 Elaboración: Salinas (2017)

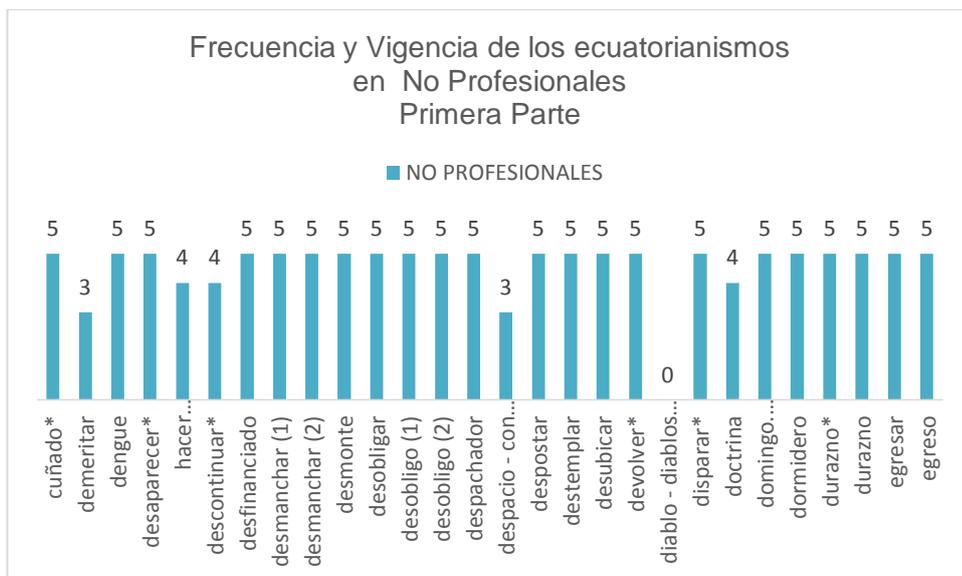


Figura 11: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismo en no profesionales - Parte 1
 Fuente: Encuesta de ecuatorianismos
 Elaboración: Salinas (2017)

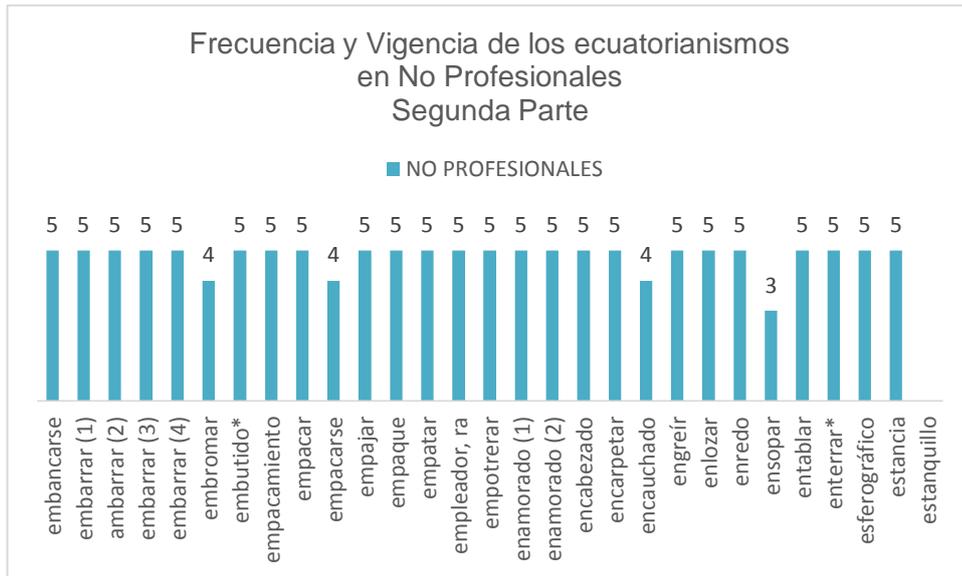


Figura 12: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en no profesionales - Parte 2
Fuente: Encuesta de ecuatorianismos
Elaboración: Salinas (2017)

Cuñado

En el DLE la palabra cuñada tiene la siguiente definición: fórmula de tratamiento afectivo para dirigirse a los amigos”, mientras que para ELE significa “Hermano o hermana del cónyuge”. En el DUEE y el DDE no registran este vocablo. Los informantes conocen el vocablo, y coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Así mismo, el 100% de los encuestados coinciden con el significado que otorga el DLE; por lo tanto, se considera un vocablo muy representativo en nuestro país, y que está vigente dentro del entorno lingüístico.

Al considerar la frecuencia de la palabra “cuñado” se puede generalizar que tanto profesionales como no profesionales conocen y utilizan este término de manera constante en el diálogo cotidiano, sin tomar en cuenta el rango de edad.

Demeritar

El término “demeritar” en el DLE se encuentra la siguiente definición: “Empañar, quitar mérito”; mientras que en los diccionarios de ecuatorianismos no se

encuentra esta palabra. La mayoría de los informantes indican que conocen el vocablo demeritar con el mismo significado que consta en el Diccionario de la Lengua Española.

El 60% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, coinciden con la definición dada por el Diccionario de la Lengua Española, considerándose un término representativo, está vigente y forma parte de nuestra identidad cultural y social del país.

Respecto a la frecuencia del uso, los resultados de las entrevistas demuestran que si es utilizado con frecuencia por lo ecuatorianos, independientemente de la edad, siendo un vocablo de uso cotidiano.

Dengue

Según el DLE significa “contoneo (Acción de contonear o contonearse.)”. El PDE lo define como “gesto, contoneo afeminado, melindre”. Mientras que según el DUEE significa “Melindre, delicadeza afectada, remilgo”: *Desde que se casó está llena de dengues*. En este sentido se usa más en pl. 2. ‘Enfermedad febril, epidémica y contagiosa que se manifiesta por dolores en los miembros y una erupción semejante a la de la escarlatina’: *Aún no se ha erradicado el dengue en esta zona*.

El 100% de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales, no coincide con el significado dado por el DLE, por lo tanto, la palabra “dengue” es un término que no se utiliza en el habla diaria de nuestro país, en consecuencia, este vocablo no es de uso frecuente.

Referente a la vigencia, se considera que si está vigente el término pero con un significado diferente al que le proporciona el DLE, independientemente de la edad de los encuestados.

Desaparecer

En el DLE se encuentra la siguientes definición del término desaparecer: “Dejar de estar a la vista o en un lugar: *La mancha ha desaparecido. Se desapareció de la casa*”. Mientras que para el ELE significa “asesinar”. En el DUEE, DDE y el PDE no se encuentra este vocablo. La mayoría de los informantes dijeron que conocen este vocablo, pero no coinciden con lo define el Diccionario de la Lengua Española.

El 100% de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales, no coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, la palabra

“desaparecer” ” es un término que no se utiliza dentro del proceso de comunicación en la zona investigada, por ende, este vocablo no es de uso frecuente y no se encuentra vigente dentro de los ecuatorianismos.

Desaparecer, hacer desaparecer

El término “desaparecer, hacer desaparecer”, en el DLE registra una definición y precisamente se relaciona con hacer desaparecer algo de algún lugar o espacio; pero en los diccionarios de ecuatorianos no se encuentra ninguna definición. Por su parte, aunque la mayoría de los encuestados conocen esta palabra, sin embargo, no todos coinciden con la dada por el DLE.

Se trata de un término que se encuentra vigente dentro de las conversaciones habituales de los ecuatorianos, aunque no es tan frecuente su uso.

Descontinuar

Referente al término descontinuar, en el DLE se encuentra la siguiente definición: lo define como “Interrumpir la fabricación de algo” Por otro lado el ELE, DUEE, DDE y PDE no registran este vocablo. El 70% de los encuestados no coinciden con el significado que le otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Por lo tanto, la palabra “descontinuar” no es muy frecuente dentro del entorno lingüístico de nuestro país, aunque es parte de nuestra cultura porque aún está en vigencia dentro de la zona investigada.

Desfinanciado

Para el Diccionario de la Lengua Española significa “Que no tiene financiación”. En el ELE lo define como “Pobre. Persona que no tiene dinero. Por su parte, en los diccionarios DDE, DUEE y PDE no se registra este vocablo. El 100% de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales, coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española.

Se considera que la palabra “desfinanciado” es un término de uso frecuente por parte de los ecuatorianos; por lo tanto se encuentra vigente dentro del proceso de comunicación, siendo parte de nuestra identidad cultural.

Desmanchar

La palabra “desmanchar” según el DLE significa “Dicho de un animal: Salirse de la manada”, pero en el DDE, DUEE, PDE y ELE no se encuentra este término. Los informantes afirman conocer el vocablo, pero en su totalidad no coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española.

Se concluye que se trata de un término que se encuentra vigente, sin embargo su uso no es frecuente para referirse al significado que le otorga el DLE.

Desmanchar 2

Así mismo, en el DLE se encuentra también la palabra “desmanchar” pero con otro significado: “Descarriarse, desorientarse”. El DDE lo define como “quitar una mancha”. El DUEE, PDE y ELE no registran este vocablo. Los informantes afirman que conocen este vocablo, pero el 100% no coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española “desmanchar”

Por lo tanto, es un término que no se utiliza en las conversaciones cotidianas del sector investigado, Limón Indanza, por ende, este vocablo no está vigente.

Desmante

El diccionario de la Lengua Española define a la palabra “desmante” como “mineral pobre amontonado en la boca de una mina”. En el caso de los diccionarios de ecuatorianismos no se encuentra este término. Mientras que los informantes afirman conocer, pero el 100% no coinciden con el significado que otorga el DLE, ellos la conocen con otro significado.

La palabra “desmante” es un término que no se utiliza con frecuencia en las conversaciones cotidianas de nuestro país, aunque aún está vigente como parte de nuestra cultura.

Desobligar

Para el DLE significa “perder el aprecio por alguien o algo”. En el DDE se encuentra la siguiente definición: “desengañarse, decepcionarse de una persona a la que se le guarda afecto y voluntad. 2 Acabar el aprecio por una cosa. Para el ELE significa “Perder el

aprecio por alguien o algo. 2 Decepcionarse, desengañarse, desilusionarse”. El DUEE y PDE no registran este vocablo. El 70% de los informantes coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española

La palabra “desobligar” es un vocablo usado con gran frecuencia por los encuestados, por lo tanto está vigente dentro de los ecuatorianismos.

Desobligo

La palabra “desobligo” la define el DLE como “Despecho (malquerencia)”, pero en el DDE, DUEE, PDE y ELE no registran este vocablo. Los informantes afirman conocer el término “desobligo” y el 80% de los informantes, tanto profesionales como no profesionales, independientemente de la edad, coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española.

Se trata de un vocablo de uso frecuencia por parte de los ecuatorianos, lo que demuestra su vigencia como parte de nuestra cultura lingüística.

Desobligo 2

Igualmente en el DLE, se encuentra a la palabra **desobligo** pero con otra definición: “decepción (pesar causado por un desengaño)”. El DDE lo define como “Desengaño, decepción, desánimo”. El PDE da el significado de “desengaño, desilusión, mala gana”. En el DUEE y el ELE se encuentra una definición similar a la otorgada por el DLE. En el caso de los informantes el 100% coinciden con los significados que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Con esto se determina que el vocablo “desobligo”, si es representativo en el país, puesto que se lo emplea con mucha frecuencia por la mayoría de las informantes en los diferentes niveles sociales y culturales dentro de las conversaciones del diario vivir, siendo considerado como un término vigente.

Despachador

Para el DLE significa “Que despacha o tiene a su cargo”. Mientras que los DDE, DUEE, PDE y ELE no definen este vocablo. El 90% de los informantes indican que conocen el vocablo y coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española. Por lo tanto, este vocablo es empleado con frecuencia por los encuestados y se encuentra vigente como parte de la identidad social y cultural de nuestro país.

Despacio – con despacio

El Diccionario de la Lengua Española lo define como “Despacio”. Por el contrario, en el DDE, DUEE, PDE y ELE no registran este vocablo. Todos los informantes no coinciden con el significado que otorga el DEL. Se concluye que se trata de un término nada frecuente entre los ecuatorianos y por lo tanto no está vigente en el entorno lingüístico de los ecuatorianos.

Despostar

La palabra “despostar” según el DLE significa “Descuartizar una res o un ave”, el DDE y el ELE coinciden con el significado que otorga el DLE. Mientras que el PDE lo define como “destazar o descuartizar una res”. El DUEE no registra esta entrada. El 100% de los informantes coinciden con el significado que otorga el DLE.

La palabra “despostar” es utilizada con frecuencia por parte de los ecuatorianos, así mismo se trata de un término vigente, siendo parte de nuestra identidad cultural.

Destemplar

Para el DLE la palabra “destemplar” significa “Sentir dentera”. El DDE define este vocablo como “Producir y causar la desagradable sensación de la dentera: Destemplarse los dientes por el contacto con miel. 2 Dar dentera. 3 Sufrir la sensación incomoda de la dentera”. Para el ELE este vocablo significa “Sensación desagradable que se experimenta en los dientes y encías al comer sustancias agrias o acerbos, oír ciertos ruidos desagradables, tocar determinados cuerpos y aun con solo el recuerdo de estas cosas”. El PDE define como “Destempiar los dientes, producir dentera un sonido chirriante o algún alimento”. Mientras que el DUEE no define este vocablo. El 90% de los informantes coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Es decir, que el término “destemplan” se lo considera de uso frecuente en las conversaciones a diario de los diferentes entornos, pues se trata de un vocablo vigente que es empleado tanto por profesionales como por lo no profesionales, independientemente de la edad.

Desubicar

Para el DLE significa “Situarse a alguien o algo fuera de lugar”. Mientras que el DDE lo define como “Colocar a alguien o algo en sitio o funciones inapropiadas: Lo que pasa es que esa señorita está desubicada porque no es recepcionista sino mecanógrafa”. La mayoría de los informantes indican conocer este vocablo, pero solo el 30% coincide con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española, puesto que el otro 70% dijo que lo emplean para referirse a otros aspectos.

Bajo este contexto, se concluye que la palabra “desubicar” es un término utilizado con poca frecuencia dentro del habla de los ecuatorianos, pero si se encuentra vigente.

Devolver

Para el Diccionario de la Lengua Española este vocablo significa “Volverse, dar la vuelta”. Para el PDE la palabra “devolver” significa “Vomitarse”. Mientras que el ELE, DDE y DUEE no registran este término. El 100% de los informantes, coinciden con el significado que otorga el DLE; por lo tanto, se trata de un vocablo de uso frecuente por parte de los profesionales y no profesionales, y está vigente como parte de nuestra identidad cultural.

Diablo-diablos azules

En el Diccionario de la Lengua Española se encuentra el término “diablo – diablos azules” con el siguiente significado: “Delirio caracterizado por una gran agitación y alucinaciones, que sufren los alcohólicos crónicos”. Mientras que para el ELE, DDE, DUEE y PDE, no existe este vocablo. La totalidad de los encuestados, entre profesionales y no profesionales manifestaron que no conocen este término.

Se considera que este término ya no se encuentra vigente, pues no lo emplean los ecuatorianos.

Disparar

Para el DLE significa “Dicho de lo que tiene movimiento natural o artificial: Partir o correr sin dirección y precipitadamente. *Dispararse un caballo, un reloj*”. El DDE lo define como “Agravar, agigantar, agrandar violentamente como ocurre con el alza de los productos de primera necesidad: “La devaluación monetaria *disparó* el dólar a una cotización increíble”. El ELE, DDE y el DUEE no registran este vocablo. El 60% de los informantes coinciden con la definición otorgada por el Diccionario de la Lengua Española.

Por lo tanto se infiere de que se trata de un término de uso frecuente entre los ecuatorianos y por ende se encuentra vigente.

Doctrina

Según el Diccionario de la Lengua Española la palabra “doctrina” significa “Distrito eclesiástico servido por un sacerdote expresamente nombrado para adoctrinar a la población indígena”. Mientras que en el DDE, DUEE, PDE y ELE no se registran este término. El 40% de los encuestados, tanto profesionales y no profesionales, coincide con el significado que otorga el DLE.

El término “doctrina” es poco frecuente dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos, y en el cantón Limón Indanza la población lo emplea para referirse a un aspecto totalmente diferente al que se establece en el Diccionario de la Lengua Española; sin embargo, se lo considera que si está vigente aún.

Domingo. Domingo siete

Para el Diccionario de la Lengua Española significa “Salida fuera de tono o disparatada”. El PDE lo define como “Salida de tono”. Para el ELE significa “Decir algo impropio y sin sentido”. Los informantes si conocen este término y en un 80% coinciden con el significado otorgado por el DEL; por lo tanto, se puede asegurar que es una palabra empleada con mucha frecuencia dentro del entorno cultural del Ecuador, y se encuentra vigente.

Dormidero

En el DLE se encuentra la siguiente definición de la palabra “dormidero”: “Espesura en la que se recogen las aves silvestres para dormir”. El DDE lo define como “Arboleda, espesura en que se recogen las aves silvestres para dormir: *El dormidero de las tórtolas*”. El DUEE coincide con la definición que otorga el DLE, además el ELE lo define a este vocablo como “Sitio donde duerme el ganado. 2 Espesura en la que se recogen las aves silvestres para dormir”.

El 20% de los encuestados, coinciden con la definición que le otorga el DLE, es decir, que se trata de un término poco frecuente, porque no se lo emplea continuamente entre los habitantes, aunque si se encuentra vigente.

Durazno

Para el Diccionario de la Lengua Española significa “Nombre genérico de varias especies de árboles, como el melocotonero, el pérsico y el duraznero”. El DDE, el ELE y el DUEE coinciden con la definición que otorga el DLE. Mientras que el PDE no define este vocablo. La minoría de los informantes conocen y coinciden con el significado que otorga el DLE.

Es decir, que se trata de un término que se encuentra vigente, sin embargo no es empleado con frecuencia por parte de los hablantes.

Durazno 2

En el Diccionario de la Lengua Española se encuentra otro significado a la palabra “durazno”, que le da la siguiente definición: “Fruto del durazno (nombre genérico de varias especies de árboles)”. El DDE lo define como “Árbol frutal rosáceo, duraznero. 2 Fruto de este árbol. 3. Variedad de pérsico con piel fina, verde y lustrosa, por lo cual lleva tal nombre”. Mientras que para el PDE significa “Fruto del árbol de ese nombre”. El DUEE lo define “Fruto de estos árboles: Un buen durazno es una fruta incompatible por su perfume y la delicadeza de su sabor”. Para el ELE significa “Fruto de estos árboles.. 2 Árbol que da duraznos”. El 80% de los encuestados coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española.

En conclusión, se considera de un término de uso frecuente en las conversaciones del diario vivir de los ecuatorianos, mismo que se encuentra vigente y forma parte de nuestra cultura.

Egresar

Para el Diccionario de la Lengua Española este vocablo significa “Salir de un establecimiento docente después de haber terminado los estudios”. Mientras que los DUEE, PDE, ELE y DDE no definen este vocablo. El 100% de los encuestados coinciden con el significado que brinda el Diccionario de la Lengua Española.

Los resultados demuestran que la palabra “egresar” es de uso frecuente dentro del entorno lingüístico debido a que se lo siente propio de nuestra identidad cultural, por lo tanto se encuentra vigente.

Egreso

En el DLE se encuentra la siguiente definición de la palabra “egreso”: “Acción de egresar (después de haber terminado los estudios)”; por otro lado el ELE define como “Salida, partida de descargo: *el mayor egreso corresponde al pago de fletes*”. Mientras que los DDE, PDE y DUEE no dan definición para este vocablo. Los informantes coinciden con el significado que brinda el Diccionario de la Lengua Española.

La palabra “egreso” se encuentra vigente dentro de los ecuatorianismos, ya que es usado de manera frecuente por parte de los profesionales y no profesionales, independientemente de su edad.

Embancarse

Según el Diccionario de la Lengua Española este vocablo significa: “Dicho de un río, de un lago, etc.: *Cegarse por las tierras de aluvión*”. El DDE lo define como: “Dicho de un vehículo: Atascarse en el barro o la arena sin posibilidad de rodar”. Mientras que el DUEE, PDE y ELE no indican ninguna definición para este vocablo. Ninguno de los informantes coincide con la definición que otorga el DLE.

Se concluye, que el vocablo “embancarse” ya no es frecuente en las conversaciones de los ecuatorianos, por lo tanto ya no está vigente.

Embarrar

Para el Diccionario de la Lengua Española este vocablo significa “Calumniar o desacreditar a alguien” El PDE, DDE, ELE y DUEE no definen este vocablo. El 100% de los informantes coinciden con la definición dada por parte del DLE; considerándose un término de uso frecuente por parte de los ecuatorianos y por ende está vigente como parte de nuestra identidad cultural.

Embarrar 2

Igualmente en el DLE se encuentra otra definición al término “embarrar”: “Causar daño, fastidiar”; pero en el PDE, DDE, ELE y DUEE no se define este vocablo. El 90% de los informantes coinciden con la definición que otorga el DLE. Se concluye que es un término muy frecuente dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos, por lo tanto está vigente.

Embromar

En el DLE se encuentra la siguiente definición: “Fastidiar, molestar”. Para el DDE y ELE, este vocablo se define como “Entretener (distráer)”. Mientras que el DUEE y el PDE no se encuentra este término. El 10% de los informantes coincide con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Se considera que el término “embromar” es poco frecuente en las conversaciones del diario vivir de los ecuatorianos, aunque si está vigente.

Embutido

Para el DLE este vocablo significa “Entredós de bordado o de encaje”. Mientras que El ELE, DUEE, PDE y DDE no definen este término. Ninguno de los informantes coincide con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española. Se concluye que es un término que no se utiliza en las conversaciones cotidianas de nuestro país, por ende ha desaparecido.

Empacamiento

Según el Diccionario de la Lengua Española, la palabra “empacamiento” significa: “Acción y efecto de empacar”. Mientras que el ELE, DUEE, PDE y DDE no definen este vocablo. El

40% de los informantes, coinciden con la definición que otorga el DLE al término “empacamiento”, referente a la acción y efecto de empacar. Por lo tanto, se considera que se trata de un término poco frecuente dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos, pero si está vigente aún.

Empacar

La palabra “empacar” según el DLE, significa: “Hacer el equipaje”. Mientras que El ELE, DUEE, PDE y DDE no definen este vocablo. El 80% de los informantes coinciden con la definición dada por el Diccionario de la Lengua Española. Se infiere que “empacar” es un término muy frecuente dentro de las conversaciones de los ecuatorianos, y se encuentra vigente como parte de nuestra cultura lingüística.

Empacarse

Para el DLE significa “Dicho de un animal: plantarse”. El PDE define como “La acción de plantarse una bestia y no pasar de un lugar”. Mientras que El ELE, DUEE y DDE no definen este vocablo. El 20% de los informantes concuerdan con el significado que consta en el DLE, sin embargo el 70% lo emplea para referirse a algo que se empaca o cubre. Es decir, que la palabra “empacarse” es poco frecuente, aunque está vigente y su utilización y significado depende del sector del país donde se lo hable.

Empajar

Para el Diccionario de la Lengua Española significa “Techar de paja”. El DDE y ELE coinciden con el diccionario que ofrece la DLE, mientras que el PDE lo define como “Cubrir con paja la techumbre de una casa”. El DUEE y PDE no registran este vocablo. El 70% de los encuestados coinciden con la definición que le proporcionó el DLE, por consiguiente se considera que la palabra “empajar” es de uso frecuente y se encuentra vigente como parte de los ecuatorianismos.

Empaque

Según el DLE la palabra “empaque” significa: “Acción y efecto de empacar”. El DDE lo define como: “Contingente, facha, traza de una persona, dicho especialmente cuando es afectadamente garbosa, gallarda, o que por la exageración del garbo, cae ridícula”. Mientras

que el ELE, DUEE y PDE no registran este vocablo. La minoría de los informantes coincide con la definición otorgada por el Diccionario de la Lengua Española.

Se trata de un término utilizado con poca frecuencia por parte de los hablantes, aunque sigue vigente como parte de los ecuatorianismos.

Empatar

Para el DLE la palabra “empatar” tiene el siguiente significado; “Empalmar, juntar”. Mientras que el DDE, DUEE, PDE y ELE no registran este vocablo. En el caso del 20% de los encuestados coincide con la definición que proporciona el Diccionario de la Lengua Española. Por lo tanto, se considera que es una palabra poco frecuente en las conversaciones a diario de los ecuatorianos, pero se encuentra vigente.

Empleador, ra

En el Diccionario de la Lengua Española se encuentra la siguiente definición: “Persona que emplea trabajadores”. Para el DDE la palabra “empleador” significa “Patrono; empresario; el que da empleo y mantiene un personal remunerado”. El DUEE, PDE y ELE no registran este vocablo. La totalidad de los informantes coinciden con el significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española.

Se trata de un vocablo empleado con mucha frecuencia, por lo tanto se la considera un término del nivel estándar, ya que es utilizado tanto por profesionales y no profesionales, y en conversaciones formales e informales. La palabra “empleador, ra” está vigente dentro del habla de los ecuatorianos.

Empotrerar

Para el DLE significa “Meter en ganado en el potrero para que pascen”. En el PDE se encuentra la siguiente definición: “Herbajar, meter el ganado en el potrero para convertir un terreno abierto en potrero cercado”. El DDE, DUEE y ELE no registran el vocablo.

El 100% de los encuestados conocen el término y coinciden con la definición que le otorga el Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto esta palabra es empleada de manera frecuente y se encuentra vigente dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos.

Enamorado

Según el DLE significa: “Enamoradizo”. El DDE, DUEE, PDE y ELE, no registran este vocablo. Solo el 10% de los informantes coincide con la definición que otorga el Diccionario de la Lengua Española. Se concluye que se trata de una palabra poco frecuente, pero sigue vigente como parte de los ecuatorianismos.

Enamorado 2

En el DLE se encuentre la palabra **enamorado** con otro significado: “Que mantiene con otra persona una relación amorosa y sin compromiso formal para el matrimonio”. En el ELE se define como: “Persona que mantiene una relación amorosa con otra sin intención de casarse o de convivir con ella”. Mientras que el DDE, DUEE y el PDE no registran este vocablo. El 10% de los informantes coinciden con la definición que le otorga el DLE: Se considera que la palabra “enamorado” es poco frecuente, pero si está vigente aún.

Encabezado

Para el DLE significa: “Titular de un periódico”. En el PDE se la define como: “Capataz”. En el DDE, ELE y DUEE se encuentra una definición similar a la del DLE. El 80% de los informantes coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española. Es decir, que se trata de un término muy frecuente en las conversaciones de los ecuatorianos, y está vigente como parte de nuestra identidad cultural.

Encarpetar

En el DLE se define a la palabra “encarpetar” como: “dar carpetazo (dejar sin curso una solicitud)”; el DDE coincide con el significado que ofrece el DLE. El PDE la define como “Guardar papeles en carpeta; en el sentido de archivar, dar carpetazo”. Para el ELE significa: “Dar carpetazo, dejar tácita y arbitrariamente sin curso ni resolución una solicitud o expediente. 2 Dar por terminado un asunto”. El DUEE no registra este vocablo. En el caso del 80% de los encuestados coinciden con la definición que consta en el Diccionario de la Lengua Española.

Se trata de un vocablo de uso frecuente entre los hablantes ecuatorianos, y por ende está vigente.

Encauchado

Para el DLE este vocablo significa “Ruana o poncho impermeabilizados con caucho”. En el DDE se encuentra la siguiente definición: “Poncho impregnado de un baño de caucho. 2. Abrigo impermeable”. Según el PDE significa “Tela cubierta de caucho, lo que la hace impermeable”. El DUEE define a la palabra encauchado como: “Dicho de una tela o de una prenda, impermeabilizada con caucho. 2 Ruana o poncho impermeabilizados con caucho. 3 No se registra como abrigo impermeabilizado, sentido más frecuente en Ecuador que los de ruana o poncho. El ELE coincide con la definición que otorga el DLE.

El 40% de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales, coinciden con la definición que le otorga el DLE, que está relacionada con “Ruana o poncho impermeabilizados con caucho”, convirtiéndose en un término de uso frecuente y se demuestra que aún está vigente dentro de los ecuatorianismos.

Engreír

Para el Diccionario de la Lengua Española significa “Encariñar, aficionar”. El ELE lo define como “Mimar”. Mientras que el PDE, DDE y DUEE no registran este vocablo. Ninguno de los informantes coincide con el significado otorgado por el DLE

Ningún encuestado coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, la palabra “engreír” es un término que no se utiliza en las conversaciones cotidianas de nuestro país, por ende este vocablo no está vigente.

Enlozar

Según el DLE la palabra “enlozar” significa: “Cubrir con baño de loza o de esmalte vítreo”. El PDE coincide con el significado que otorga el DLE. Mientras que el DDE, ELE y DUEE no registran el vocablo. El 70% de los encuestados coinciden con la definición que le proporcionó el DLE. Se trata de un término de uso frecuente y que está vigente en el entorno lingüístico de los ecuatorianos.

Enredo

Para el DLE este vocablo significa “Amorío, relación superficial”. Por su parte, el ELE, DUEE DDE y PDE no registran el vocablo. El 70% de los encuestados coinciden con la definición que le proporcionó el DLE, por consiguiente se considera que la palabra “empajar” es de uso frecuente en las conversaciones del diario vivir de los ecuatorianos, y por ende está vigente.

Ensopar

En el Diccionario de la Lengua Española se encuentra la siguiente definición de la palabra “ensopar”: “Dicho de un líquido: empapar (penetrar los poros)”. Para el PDE significa “Por empapar y en la forma refleja ponerse echo una sopa, es impropio”. Pero en el DDE, DUEE y ELE no se encuentra el término “ensopar”.

Solo el 20% de los encuestados entre profesionales y no profesionales conocen la palabra “ensopar” con el mismo significado que le otorga el Diccionario de la Lengua Española; por lo tanto se la considera poco frecuente, aunque está vigente aún entre los ecuatorianismos.

Entablar

De acuerdo al Diccionario de la Lengua Española, “entablar” significa: “Igualar, empatar”. El PDE define tal y cual como lo hace el DLE. Mientras que en el DDE se encuentra la siguiente definición: “Montar una hacienda con sus aperos, vivienda, cultivos, especialmente del colono que se instala en la selva oriental, o en la montaña de la costa”. El ELE y el DUEE no registran este vocablo.

El 30% de los encuestados, tanto profesionales como no profesionales, si coinciden con la definición que le da el Diccionario de la Lengua Española al término “entablar”, independientemente de la edad, aunque la frecuencia de uso no es mayor, sin embargo se considera un término vigente aún dentro del entorno lingüístico de los ecuatorianos.

Enterrar

Para el DLE significa “Clavar, meter un instrumento punzante”, por su parte el ELE la define como: “Dar sepultura a un cadáver”. En el DUEE, PDE y DDE no se registra este vocablo. En el caso del 70% de los encuestados coinciden con la definición dada por el Diccionario

de la Lengua Española, y considerando el número de usuarios de este término, se lo considera muy frecuente y está vigente entre los ecuatorianos.

Esferográfico

La palabra “esferográfico” en el Diccionario de la Lengua Española se define como: “Bolígrafo”. El PDE define como “instrumento que se usa para escribir con tinta, diferente al lápiz”. El DDE coincide con el significado que otorga el DLE. En el DUEE se encuentra la siguiente definición: “Bolígrafo. 2 En Ecuador es hoy más frecuente su acortamiento *esfero*”. Para el ELE significa “Bolígrafo; instrumento para escribir que tiene en su interior un tubo de tinta especial y, en la punta una bolita metálica que gira libremente”.

El 50% de los informantes coinciden con la definición que le otorga el DEL, por lo tanto se la considera de uso frecuente y por ende, está vigente en las conversaciones de los ecuatorianos.

Estancia

Para el DLE significa “Hacienda de campo destinada al cultivo, y más especialmente a la ganadería”. EL PDE la define como “Casa de campo con huerta y próximo a la ciudad, quinta”. El DDE, ELE y DUEE no registran el vocablo.

Solo el 40% de los encuestados entre profesionales y no profesionales conocen la palabra “estancia” con el mismo significado que le otorga el Diccionario de la Lengua Española; mientras que el 60% lo emplean para referirse a “lugar de acopio para descansar. Sin embargo se considera que es un término de uso frecuente y que está vigente.

Estanquillo

En el Diccionario de la Lengua Española se encuentra la siguiente definición de la palabra “estranquillo”: “Taberna (establecimiento público, de carácter popular, donde se sirven, y expenden bebidas y, a veces, se sirven comidas)”. Para el DDE significa “establecimiento autorizado por la ley para el expendio al por menor de aguardiente; cantina en la que se vende aguardiente y otros licores baratos”. Por su parte, en el PDE se define a “estranquillo” como “Taberna en que se vende aguardiente de caña”. El DUEE y el ELE no registran este término.

Todos dijeron que no conocen el término “estanquillo”, por lo tanto se considera que no constituye un ecuatorianismo.

Propuesta didáctica del uso de vocablos ecuatorianos



PROPUESTA

MURAL

DE

ECUATORIANISMOS

TEMA: Mural de ecuatorianismos

1. Información general:

Escuela “Simón Bolívar”

Fecha de inicio: 06/02/2017

Fecha de finalización: 17/febrero/2017

Áreas que se integran: Literatura, Matemática, Sociales, Ciencias Naturales, Cultura Estética.

2. Introducción

Ecuador se caracteriza por la cultura y diversidad de su gente. Se considera un país pluricultural y multiétnico, porque los ecuatorianos nos caracterizamos por el arte, la lengua, el acento, los modos de vida, los derechos fundamentales del ser humano, los sistemas de valores, creencias y tradiciones. Por lo tanto se considera que la cultura ecuatoriana es muy rica y diversa y se refleja a diario entre los pobladores.

La identidad cultural de un pueblo viene definida desde los tiempos inmemoriales a través de la lengua, instrumento de comunicación entre los miembros de una comunidad. Aunque en la investigación realizada, solo un término resultó desconocido para los informantes, sin embargo es necesario que fomente nuestra cultura, las palabras propias de los ecuatorianos que nos identifican.

La identidad es la particularidad o un conjunto de rasgos propios que presenta un ser humano o una sociedad, la identidad en sí, es una caracterización que nos permite decir: yo soy o nosotros somos esto, esencialmente la identidad es distintiva y diferencial de la persona o una sociedad en general que contribuye a la cultura.

Es momento de poner en marcha diversas estrategias para evitar que poco a poco se vayan perdiendo los ecuatorianismos, que constituyen la riqueza del habla regional de nuestro país. Son los establecimientos educativos, los principales actores en el rescate de nuestra cultura.

3. Objetivos

3.1. Objetivo general:

- Difundir los vocablos menos frecuentes, a través de un mural artístico, para el rescate de la cultura e identidad ecuatoriana.

3.2. Objetivos específicos:

- Publicar los vocablos menos frecuentes en las conversaciones de los informantes, a través de un mural artístico en la Escuela “Simón Bolívar”
- Exponer de forma didáctica el contenido de los vocablos menos frecuentes del habla ecuatoriana.
- Conocer a nivel institucional vocablos propios del habla ecuatoriana.

4. Importancia

Con el fin de concientizar a los niños y adolescentes del cantón Limón Indanza, de la provincia de Morona Santiago, se propone pintar un mural con los vocablos que han perdido su vigencia o son pocos frecuentes entre los ecuatorianos, puesto que muchos términos forman parte de nuestra identidad cultural, por lo tanto se tiene que establecer estrategias para rescatarlos y fomentarlos ante las nuevas generaciones.

Mediante las imágenes que se van a dibujar en el mural y el significado de cada uno de los términos, se podrá exponer y hacer visible términos que nos identifican como ecuatorianos. Además, crear un mural es muy sencillo y tiene grandes beneficios: se estará fomentando la creatividad en los estudiantes, se pueden descubrir habilidades. Mediante la pintura de los murales, también el docente debe aprovechar para dar alguna clase que se relacione con las acciones que están ejecutando los alumnos, porque la enseñanza no es solo un sistema expositivo y repetitivo, sino que se tiene que buscar estrategias para desarrollar en el niño y joven destrezas y fomentar habilidades.

Así mismo, otro beneficio del mural es que los estudiantes tendrán la oportunidad de estar en contacto visual con los términos de manera constante, lo que hará que se grabe aún más su contenido, y los docentes pueden emplearlos para enseñar nuevos conceptos.

5. Duración:

2 semanas

6. Beneficiarios

Los beneficiados directos son los estudiantes, porque tendrán la oportunidad de conocer palabras que son propias de los ecuatorianos y que nos identifican entre los demás habitantes de la región.

Igualmente se benefician los Directivos, docentes, padres de familia y comunidad en general, a través del rescate de nuestro acervo cultural.

7. Ecuatorianismos a pintarse

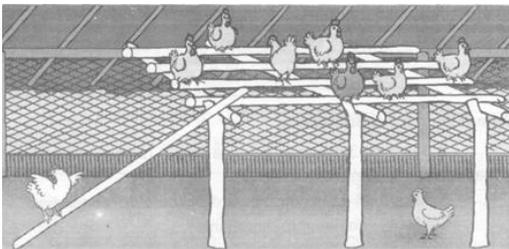


Figura 13: Modelo para mural – palabra Dormidero

Fuente: www.google.com.ec



Figura 14: Modelo para mural – palabra Empajar

Fuente: www.google.com.ec



Figura 15: Modelo para mural – palabra Encauchado

Fuente: www.google.com.ec



Figura 16: Modelo para mural – palabra Embromar

Fuente: www.google.com.ec



Figura 17: Modelo para mural – palabra Empacarse

Fuente: www.google.com.ec



Figura 18: Modelo para mural – palabra Espacio

Fuente: www.google.com.ec



Figura 19: Modelo para mural – palabra Diablo – diablos azules

Fuente: www.google.com.ec



Figura 20: Modelo para mural – palabra Ensopar

Fuente: www.google.com.ec



Figura 21: Modelo para mural – palabra Estanquillo

Fuente: www.google.com.ec

8. Cronograma de actividades

FECHA	ACTIVIDAD	RESPONSABLE	RECURSOS	ESTRATEGIAS	SEGUIMIENTO	EVALUACIÓN
6 de febrero/2017	Dar a conocer el proyecto a las autoridades de la institución	Mirian Salinas – Proponente	<ul style="list-style-type: none"> - Proyecto impreso - Infocus - Computador 	<p>Presentar mediante oficio dirigido al Director de la IE el proyecto denominado “Mural de ecuatorianismos”</p> <p>Elaborar diapositivas para la presentación del proyecto a las autoridades.</p>	Fe de presentación del proyecto	Acogida por parte de las autoridades educativas
7 de febrero/2017	Reunión de las autoridades con los docentes para dar a conocer el proyecto y organizar el trabajo por grupos: a cada año de educación básica le corresponde dibujar un vocablo.	Autoridades del plantel	<ul style="list-style-type: none"> - Sala de profesores - Proyecto presentado. - Diapositivas - Infocus - Computador 	Entregar a las autoridades las diapositivas para que las proyecte a los docentes.	Convocatoria Acta de sesión Resoluciones	Cumplimiento del cronograma de actividades

8 de febrero de 2017	Difusión del mural y el trabajo a realizar cada año de educación básica	Docentes	- Diálogos	Realizar un concurso interno para ver quien pinta mejor el gráfico que	Concurso en cada Año de Educación Básica	Resultados del concurso interno
9 de febrero de 2017	Selección y limpieza de los espacios donde se colocará el mural	Directivos de Personal de servicios	- Paredes - Agua	Lavar las paredes donde se van a dibujar los murales.	Revisión de los espacios destinados para el mural	Espacios limpios
9 – 10 de febrero de 2017	Difusión de gráfico que le corresponde a cada año.	Docentes	- Afiches. - Pizarra	Seleccionar el dibujo. Imprimir dibujo y colocarlo en la pizarra y otros lugares del aula para que los niños se vayan familiarizando. Entregar a cada estudiante un dibujo del vocablo que le corresponde a su año de básica, para que vaya practicando.	Revisión en los años sobre la difusión de los gráficos	Calidad y cantidad de gráficos
13 de febrero	Concurso en cada	Docentes,	Papel	Conceder un premio	Revisión de los	Calidad del

de 2017	aula, donde participan todos los estudiantes.	estudiantes.	Esferos Estudiantes Docente	al primero lugar, quien será el encargo de dibujar y pintar el mural, pero con la ayuda de los otros estudiantes.	dibujos realizados por los estudiantes	dibujo Número de participantes
14-17 de febrero de 2017	Dibujo y pintura del vocablo que le corresponde a cada año.	Docentes Estudiantes	Pintura Pinceles	Exposición del trabajo concluido por parte de cada año de educación general básica.	Pintada del mural	Mural concluido

9. Resultados esperados:

- Que la comunidad educativa de la Escuela “Simón Bolívar” conozca y emplee los vocablos que representa la identidad y cultura del habla de nuestro país.

- Que los alumnos y comunidad educativa se estimulen en la difusión de ecuatorianismos que se emplean con menor frecuencia o han desaparecido del habla de nuestros pueblos.

- Que la comunidad educativa se instruya mediante imágenes, del significado de los vocablos que han desaparecido o tienen menor representatividad cultural en el habla ecuatoriana.

CONCLUSIONES

En la presente investigación se entrevistó a 10 personas del cantón Limón Indanza, provincia de Morona Santiago, de los cuales cinco eran profesionales y cinco no profesionales, quienes proporcionaron la información necesaria que permitió llegar a las siguientes conclusiones:

- Respecto al conocimiento de los ecuatorianismos por parte de los informantes, se determina que los términos que son conocidos por el 100% de los informantes son: cuñado, dengue, desaparecer, desfinanciado, desmanchar; desmonte, desobligar, desobligo; despachador, despostar, desubicar, devolver, disparar, domingo, durazno, egresar, egreso, embancarse, embarrar, embutido, empacamiento, empacar, empaque, empatar, empleador, empotrerar, enamorado, encabezado, encarpetar, engreír, enlozar, enredo, entablar, enterrar, esferográfico, estancia. Estos términos se los emplea en las conversaciones cotidianas de los pobladores de nuestro país, lo cual demuestra la riqueza lingüística que existe en Ecuador, como producto de la diversidad cultural y étnica que habitan en la patria.
- Respecto a la frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos, se determina que los términos utilizados de manera frecuente por la totalidad de los entrevistados, entre profesionales y no profesionales son: cuñado, dengue, desaparecer, desfinanciado, desmanchar, desmonte, desobligar, desobligo, despachador, despostar, desubicar, devolver, disparar, domingo, durazno, egresar, egreso, embancarse, embarrar, embutido, empacamiento, empacar, empaque, empatar, empleador, empotrerar, enamorado, encabezado, encarpetar, engreír, enlozar, enredo, entablar, enterrar, esferográfico, estancia. Como se observan en los resultados, los ecuatorianismos no solo se emplea por personas de una clase social baja, o de sectores rurales, sino que lo hacen también profesionales, que por lo general los utilizan en conversaciones familiares, entre amigos; pero se evidencia que igual se identifican como ecuatorianos, a través de los vocablos propios de nuestra nación.
- Los términos que no se emplean de forma muy frecuente son: demeritar, hacer, discontinuar, doctrina, dormitorio, empajar, encauchado, embromar, empacarse; así mismo, se concluye que estas voces se encuentran vigentes en el habla ecuatoriana. Aunque, algunos términos no sean de uso frecuente, sin embargo, al estar vigentes se

demuestra que pueden ser utilizados en otras regiones de nuestro país, puesto que el lenguaje varía dependiendo del lugar donde se analice.

- Existen términos que son conocidos por la totalidad de los no profesionales, sin embargo los desconocen los profesionales, estos vocablos son: demeritar, hacer, discontinuar, doctrina, dormitorio. Ante el desconocimiento de algunos términos por parte de los no profesionales, se puede mencionar que se trata de vocablos estándares o cultos.

- Existe un único término que no lo conocen los encuestados es “estanquillo”. Por lo tanto se concluye que la palabra “estanquillo” no forma parte de los ecuatorianismos, puesto que no está vigente. Al haber sido tomado en cuenta el término “estanquillo” dentro de la investigación es porque se encuentra en el DLE, sin embargo, el desconocimiento puede ser por la falta de difusión de algunos términos, o quizá se trata de un vocablo propio de otra región del país.

RECOMENDACIONES

En base a las conclusiones se establecen las siguientes recomendaciones:

- Promover, por parte de las instituciones educativas, el uso de ecuatorianismos, considerando que forman parte de nuestra identidad cultural. La difusión se la debe realizar a través de la comunicación oral y escrita, puesto es la manera de difundir nuestra lengua.
- Que organismos como la Casa de la Cultura, realice campañas de promoción y difusión de los vocablos de cada región, a través de medios de comunicación, puesto que para algunos jóvenes quizá resulten términos desconocidos, lo que indica que están desapareciendo. Así mismo, ciertos ecuatorianismos pueden pertenecer a un lenguaje culto y otros a un lenguaje vulgar. Toda esta diferenciación de los términos tiene que hacerlas el hablante al momento de emplearlas, dependiendo del tipo de conversación que sostenga.
- Desarrollar el proyecto “Mural de ecuatorianismos” por parte de las autoridades y docentes de la Escuela “Simón Bolívar”, con el fin de difundir el conocimiento de los vocablos más representativos del Ecuador, a través de un mural artístico para el rescate de la cultura e identidad ecuatoriana.
- Que las instituciones educativas, se encarguen de realizar campañas para identificar los vocablos propios de su comunidad y difundirlos entre los estudiantes, con el fin de conservar nuestras raíces culturales a través de la historia. Porque se tiene que considerar que mediante el cambio que se da en la sociedad, también va a desaparecer la lengua del individuo, puesto que aspectos como el entorno geográfico, el estrato social, el nivel de educación adquirido y otros aspectos forman el contexto en que ésta se establecerá, ya sea que se agreguen nuevos elementos o cambie el sentido y significado de un determinado símbolo.

BIBLIOGRAFÍA

- ABC Color. (07 de marzo de 2008). Obtenido de <http://www.abc.com.py/articulos/los-niveles-del-lenguaje-1049231.html>
- Acosta, G. M. (1985). *Páginas de la historia Volumen I*. Quito: Talleres Gráficos del Instituto Geográfico Militar.
- Aguiló, F. (1987). *El hombre del chimborazo*. Quito: Ediciones ABIA-YALA.
- Alexandra. (diciembre de 2013). *PATRIMONIO CULTURAL FORJADOR DE IDENTIDAD NACIONAL EN LOS ADOLESCENTES*. Obtenido de http://www.academia.edu/7304065/PATRIMONIO_CULTURAL_FORJADOR_DE_LA_IDENTIDAD_NACIONAL
- ANDES. (23 de mayo de 2014). *Términos coloquiales usados en Ecuador se recogen en un diccionario*. Obtenido de <http://www.andes.info.ec/es/noticias/terminos-coloquiales-usados-ecuador-recogen-diccionario.html>
- Antón, M. (2010). *Aportaciones de la teoría sociocultural al estudio de la adquisición del español como segunda lengua*. Obtenido de https://eva3.utpl.edu.ec/pluginfile.php/739607/mod_resource/content/1/Aportaciones_de_la_teor%C3%ADa_sociocultural.pdf
- Aula Intercultural*. (2014). Obtenido de <http://aulaintercultural.org/2013/04/29/educacion-e-identidad-cultural/>
- Ayala, E. (2002). *Ecuador: Patria de todos*. Obtenido de <http://www.uasb.edu.ec/UserFiles/File/ecuador%20patria%20enrique%20ayala.pdf>
- Ayala, E. (s.f.). *Interculturalidad en el Ecuador*. Obtenido de <http://www.uasb.edu.ec/UserFiles/380/File/Interculturalidad%20en%20el%20Ecuador.pdf>
- Benitez, L., & Garcés, A. (1987). *Culturas Ecuatorianas: Ayer y hoy*. Quito: Ediciones ABYA-YALA.
- Benitez, L., & Garcés, A. (1987). *Culturas Ecuatorianas: Ayer y hoy*. Quito: Ediciones ABYA-YALA.
- Blecua, J. M. (21 de junio de 2014). *El hablar como actividad de interacción social*. Obtenido de <http://www.batiburrillo.net/el-hablar-como-actividad-de-interaccion-social/>

- Conrad, P. (1999). *Una exploración de la diversidad humana*. Estados Unidos de América: Editorial McGRAW-HILL.
- Coraje Ecuador. (19 de marzo de 2011). *Identidad y Cultura*. Obtenido de <https://sites.google.com/site/corajeecuador/identidad-y-cultura>
- Diccionario de la Lengua Española*. (2014). Obtenido de Vigésimotercera Edición: <http://www.rae.es/>
- Duffe Montalván, A. L. (2004). *Didáctica (Lengua y Literatura)*. Obtenido de https://eva3.utpl.edu.ec/pluginfile.php/739642/mod_resource/content/1/Modismos.pdf
- Ecuador, C. d. (2012). *Elementos Constitutivos del Estado*. Obtenido de http://www.asambleanacional.gov.ec/documentos/constitucion_de_bolsillo.pdf
- Ecuador, F. (20 de mayo de 2014). *Palabras Ecuatorianas y su Significado*. Obtenido de <http://www.forosecuador.ec/forum/aficiones/humor/5518-palabras-ecuatorianas-y-su-significado>
- EL TELEGRAFO*. (07 de 01 de 2014). Obtenido de <http://www.eltelegrafo.com.ec/noticias/politica/2/delgado-afronta-5-indagaciones-por-peculado>
- El Universo*. (31 de Enero de 2004). Obtenido de <http://www.eluniverso.com/2004/01/31/0001/21/7F6F935CA5FD4345AE278DEDE3BCD1B8.html>
- Espinosa, M. (1995). *Los mestizos ecuatorianos y las señas de la identidad cultural*. Quito: Talleres Editoriales.
- Estrella, A. (2007). Tesis Doctoral. *Estudio del Léxico del Ecuador*.
- Françoise Rivière . (octubre de 2009). *Cultura y desarrollo ¿Una respuesta a los desafíos del futuro?* . Obtenido de https://eva3.utpl.edu.ec/pluginfile.php/739624/mod_resource/content/1/Cultura_desarrollo.pdf
- García Tomé, R. (2009). *Lengua y Realidad Lengua y Cultura*. Obtenido de https://eva3.utpl.edu.ec/pluginfile.php/739638/mod_resource/content/1/Lengua_y_cultura.pdf

- Gerrero, G. (2009). *Expresión Oral y Escrita*. Loja-Ecuador: EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA.
- Gili Gaya, S. (1958). *Agudeza modismos y lugares comunes*. Obtenido de https://eva3.utpl.edu.ec/pluginfile.php/739601/mod_resource/content/1/Agudeza%2C%20modismos_lugares_comunes.pdf
- Giménez, G. (22 de 04 de 2009). *Comunicación Cultura e Identidad*. Obtenido de https://eva3.utpl.edu.ec/pluginfile.php/739617/mod_resource/content/1/Comunicaci%C3%B3n%2C%20cultura%20e%20identidad.pdf
- Giménez, G. (01 de 2010). *CULTURA, IDENTIDAD Y PROCESOS DE INDIVIDUALIZACIÓN*. Obtenido de http://conceptos.sociales.unam.mx/conceptos_final/625trabajo.pdf
- Gomáriz, E. (s.f.). *LA IDENTIDAD CULTURAL Y LA INVESTIGACIÓN SOCIOCULTURAL EN POBLACIÓN*. Obtenido de <http://www.flacsoandes.edu.ec/biblio/catalog/resGet.php?resId=13842>
- Gómez, J. (22 de noviembre de 2010). *El patrimonio lingüístico del Ecuador desafío del siglo XXI*. Obtenido de <https://revistas.arqueo-ecuatoriana.ec/es/revista-inpc/revista-inpc-1/215-el-patrimonio-lingueistico-del-ecuador-desafio-del-siglo-xxi>
- Homapage, J. (1999). *Diccionario Ecuatoriano*. Obtenido de <http://www.angelfire.com/ms/coolboy/eldiccionario57343365798347passvit.html>
- Hymes, D. (1995). *Una nueva perspectiva para la antropología lingüística*. España: Editorial Impresa.
- Ibarra, A. (1987). *Los indígenas y el estado en el Ecuador*. Quito: ABYA-YALA.
- Icaza, J. (2001). *Huasipungo*. Quito: Editorial Ecuador F.B.T. Cía. Ltda.
- Jácome, G. A. (1989). *Lengua Castellana*. Quito: Editorial L.N.S.
- Ken, B. (2006). *Lo que hacen los mejores profesores de universidad*. Barcelona: Universidad de Valencia.
- Lara, J. G. (2001). *Las cruces sobre el agua*. Quito: Editorial Ecuador F.B.T. Cía. Ltda.
- León Bastidas, A. (01 de 03 de 2013). *Identidad Cultural*. Obtenido de <https://arturoleonb.wordpress.com/2013/04/01/identidad-cultural/>

- Lomas, C. (s.f.). *Aprender a comunicar(se) en las aulas*. Obtenido de <http://rabida.uhu.es/dspace/bitstream/handle/10272/3508/b15760844.pdf?sequence=1>
- Madrigal, D. (2001). *Comunicación Administrativa*. Editorial Universidad Estatal a Distancia.
- Mendoza, A. (2003). *Didáctica de la Lengua y la Literatura*. España: PEARSON Prentice Hall.
- Miquel, R. (29 de abril de 2011). *La Comunicación Intercultural*. Obtenido de https://eva3.utpl.edu.ec/pluginfile.php/739622/mod_resource/content/1/Comunicacion_intercultural.pdf
- Molano , O. (04 de 2006). *La identidad cultural, uno de los detonantes*. Obtenido de [file:///C:/Users/HP/Downloads/1854370848.identidad-cultural-uno-de-los-detonantes-del-desarrollo-territorial%20PARA%20REGIONAL%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/HP/Downloads/1854370848.identidad-cultural-uno-de-los-detonantes-del-desarrollo-territorial%20PARA%20REGIONAL%20(1).pdf)
- Molano, O. (7 de mayo de 2007). *Identidad Cultural un concepto que evoluciona*. Obtenido de <http://www.redalyc.org/pdf/675/67500705.pdf>
- Morán, M. E. (1995). *Catellano 1*. Quito: Unión Gráfica Cía. Ltda.
- Mosterín , J. (2002). *Teoría de la Escritura*. España: Editorial Icaria S. A.
- Mozas, A. (1992). *Gramática Práctica*. España: Editotial EDAF, S.A.
- Muchielli, R. (1986). *La Identidad*. Francia: Presses Universitaires de France.
- Océano. (1998). *El mundo de la Gramática*. España: EDITORIAL CLASA S.A.
- Pérez Esteve, P. (08 de julio de 2008). *La comprensión lectora y la competencia en comunicación lingüística en el nuevo marco curricular algunas claves para su desarrollo*. Obtenido de https://eva3.utpl.edu.ec/pluginfile.php/739613/mod_resource/content/1/Comprension_lectora_competencia_comunicacion_ling.pdf
- Pino , Nuria; Gimeno , Isabel; Rosell, Cristina. (2000). *Expresion Oral hablar bien en público*. Obtenido de https://eva3.utpl.edu.ec/pluginfile.php/739630/mod_resource/content/1/Expresi%C3%B3n_Oral_Larousse%28Pag.30%29.pdf
- Puga, C., Peschard, J., & Castro , T. (2007). *Hacia la Sociología*. México: Pearson-Educación.

- Ramírez, M. (1993). *Tradiciones y Modernidad*. Guatemala: Universidad Rafael Landívar.
- Rodrigo, M. (s.f.). *La Comunicación Intercultural*. Obtenido de <http://www.portalcomunicacion.com/download/1.pdf>
- Rodríguez, M. E. (Septiembre de 1995). *Hablar en la escuela ¿Para qué?...¿Cómo?* Obtenido de http://www.oei.es/fomentolectura/hablar_escuela_rodriguez.pdf
- Rojas, A. F. (1983). *El éxodo de yangana*. Quito: Editorial Ecuador.
- Santillana. (2006). *La enciclopedia del estudiante*. Buenos Aires: Ediciones Santillana S.A.
- Saucedo, A. (20 de marzo de 2012). *Las funciones del lenguaje*. Obtenido de <http://www.abc.com.py/edicion-impres/suplementos/escolar/las-funciones-del-lenguaje-381345.html>
- Stuckey, K. D. (2010). *Modismos – “Tan Fácil como el Abecedario”*. Obtenido de https://www.superduperinc.com/handouts/pdf/212_Spanish.pdf
- Vargas, K. (septiembre de 2008). *Diversidad cultural: Revisión de conceptos y estrategias*. Obtenido de http://cultura.gencat.cat/web/.content/sscc/gt/arxiu_gt/diversidad_cultural_conceptos_estrategias.pdf
- Watzlawick, P., Beavin, J., & D., J. (1991). *Teoría de la Comunicación*. Obtenido de <http://loginbp.untrefvirtual.edu.ar/archivos/repositorio/1000/1170/html/Unidad1/archivos/pdf/unidad1.pdf>
- Zambrano, W. (2006). *La lengua: espejo de la identidad*. Obtenido de <http://www.saber.ula.ve/bitstream/123456789/27675/1/articulo19.pdf>

ANEXOS

ANEXO 1.- Ecuatorianismos analizados

Encuestadora: Miriam Salinas		Lugar de la encuesta: General Plaza		Ciudad natal del encuestado: Limón Indanza		Años de residencia: 26	
Sexo M () F ()		Edad: 18-27 () 28-37 () 38-47 () 48-57 () 58-67 ()		Profesión:		Ocupación:	
				Ingeniero(a) ()		Taxista ()	
				Doctor(a) ()		Sastre ()	
				Abogado(a) ()		Carpintero ()	
				Licenciado ()		Albañil ()	
				Docente ()		Ama de casa ()	
				Médico ()		Mechánico ()	
				Otra ()		Otra ()	

No.	Palabras	Conoce		DRAE Significado	Coincide		Entrevistado Rpta. Significado	Ejemplo
		Sí	No		Sí	No		
1	cuñado*							
2	demeritar							
3	dengue							
4	desaparecer*							
5	hacer desaparecer							
6	descontinuar*							
7	desfinanciado							
8	desmanchar (1)							
8	desmanchar (2)							
9	desmonte							
10	desobligar							
11	desobligo (1)							
11	desobligo (2)							
12	despachador							
13	despacio - con despacio							
14	despostar							
15	destemplar							
16	desubicar							
17	devolver*							
18	diablo - diablos azules							
19	disparar*							
20	doctrina							
21	domingo. domigno siete							
22	dormidero							
23	durazno*							
23	durazno							
24	egresar							
25	egreso							
26	embancarse							
27	embarrar (1)							
27	embarrar (2)							
27	embarrar (3)							
27	embarrar (4)							
28	embromar							
29	embutido*							
30	empacamiento							
31	empacar							
32	empacarse							
33	empajar							
34	empaque							
35	empatar							
36	empleador, ra							
37	empotrerar							
38	enamorado (1)							
38	enamorado (2)							
39	encabezado							
40	encarpetar							
41	encauchado							
42	engreír							
43	enlozar							
44	enredo							
45	ensopar							
46	entablar							
47	enterrar*							
48	esferográfico							
49	estancia							
50	estranquillo							

* Precaución: No debe registrar un significado general, sino consultar por el significado específico que consta en este archivo.

... Revisar el significado completo en el Diccionario de la lengua española. Dirección. www.dle.rae.es

Su nombre	Firma	Fecha encuesta
-----------	-------	----------------

ANEXO 2: Evidencias fotográficas – no profesionales



**18-27 años
No profesional**

28-37 años, No Profesional manifestó no ser tomado fotografías, es un taxista y teme que su imagen sea utilizada para algo indebido.



**38-47 años
No Profesional**



48-57 años

No Profesional



58-67 años

No Profesional

ANEXO 3: Evidencias fotográficas – profesionales



**18-27 años
Profesional**



**28-37 años
Profesional**



38-47 años

Profesional



48-57 años

Profesional



58-67 años

Profesional